3M ESPE

Express™ XT

VPS Impression Material
(RUS) Оттискной материал VPS
(BG) Винилполисилоксанов отпечатъчен материал
(HR) Vinil-polisiloksanski materijal za otiske
(HU) VPS Lenyomatanyag
(PL) Poliwinylosiloksanowa masa wyciskowa
(RO) VPS Impression Material
(SK) VPS odtlačkový materiál
(SI) Vinil polisiloksanski odtisni material
(CZ) VPS otiskovací materiál

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Upute za upotrebu
Használati utasítások
Instrukcja użycia
Instrucțiuni de Utilizare
Návod na použitie
Navodila za uporabo
Návod k použitís

3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld – Germany

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN 55144-1000

3M, ESPE, Express, Garant, Impresept, Penta and Pentamix are trademarks of 3M or 3M ESPE AG.
© 3M 2007. All rights reserved.

44000754281/01
(44000754299/01)

ENGLISH

Product Description

These instructions for Use apply to the subsequently listed vinyl polysiloxane impression materials, which are used for one-step and two-step impression technique. All products are manufactured by 3M ESPE.

Product Name	ISO 4823	ISO 4823 Consistency	Paste Color	Mixing Ratio (Vol.)	Mixing Device
Express™ XT Penta™ Putty	Type 0	putty	green	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Type 1	heavy-bodied	ocher	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Type 1	heavy-bodied	green	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Type 2	medium-bodied	petrol	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Regular Body Quick	Type 2	medium-bodied	caramel	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Light Body	Type 3	light-bodied	magenta	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Light Body Quick	Type 3	light-bodied	pink	1:1	Garant Dispenser

Express XT Penta Putty can only be mixed in the Pentamix™ 2 mixing device, manufactured by 3M ESPE. The material can not be mixed in an earlier Pentamix version due to the lower mixing speed of this device.
Express XT Penta H can be mixed in all versions of Pentamix mixing devices. All other products are statically mixed and directly applied using the Garant™ Dispenser, manufactured by 3M ESPE.

☞ These Instructions for Use should be kept for the duration of product use. For all additionally mentioned products please refer to the corresponding Instructions for Use.

Areas of Application

- All precision impressions (of e.g.: crown, bridge, inlay and onlay preparations)

Precautionary Measures

3M ESPE MSDSs can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation

▶ Block out undercuts or interdental spaces sufficiently to aid impression removal from the teeth after setting, as otherwise impression removal from the mouth will be difficult or could lead to the extraction of natural teeth or prostheses. Blocking is particularly necessary when using Express XT Penta Putty or any other impression material with increased shore hardness.

Impression Tray:

All impression trays generally used for precision impressions are suitable. Rigid impression trays are recommended for two-step impression technique and when using Express XT Penta Putty.

▶ For sufficient adhesion, apply VPS Tray Adhesive, manufactured by 3M ESPE, on the tray and allow it to dry completely, the ideal drying time is 5–15 minutes.

Penta Material:

▶ Place the Penta foil bags into the designated metal-reinforced Penta cartridges.
▶ Insert the loaded cartridge into the Pentamix mixing unit.
▶ Attach a red Penta™ Mixing Tip, manufactured by 3M ESPE.
▶ Turn the plungers of the mixing unit downward with the hand-wheel until resistance is noticed, do not force.
▶ When using new foil bags, start mixing and extrude a small amount of paste, until it is uniform in color. Discard this first amount of paste.
 – Paste color: please see "Product Description".
 – Material that has set inside the Penta Mixing Tip should not be extruded by force as this may damage the Penta Cartridge and Penta Mixing Tip and result in the formation of leaks.
▶ Please follow the section "Impression Taking" for tray filling procedure.

Garant Dispenser:

▶ Insert the cartridge with the wash impression material into the Garant Dispenser.
▶ Prior to application, check that both Garant cartridge openings are not clogged.
▶ When using new Garant cartridges, extrude a small amount of paste without the mixing tip, until base paste and catalyst are evenly extruded.
▶ Attach a yellow Garant™ Mixing Tip, manufactured for 3M ESPE, to the cartridge.
▶ For intraoral application attach a yellow Garant Intraoral Tip onto the Garant Mixing Tip.
▶ If required: enlarge the exit opening for the intraoral tip by cutting it with a scalpel.
▶ Make sure that base paste and catalyst are mixed completely and are extruded in a uniform color.
 – Paste color: see "Product Description".
 – Material that has set inside the Garant Mixing Tip should not be extruded by force as this may damage the Garant cartridge and Garant Mixing Tip and result in the formation of leaks.

Retraction

Suitable retraction agents include aluminium hydroxide chloride, aluminium sulfate or ferric sulfate solutions.

▶ Keep the areas from which the impression is to be taken dry during impression.
▶ The use of retraction cords may be required for subgingival preparations.
▶ Prior to the impression, thoroughly remove residual retraction material by flushing and drying.

Times

Product	Working Time at 23°C/74°F from start of mixing* min:sec	Intraoral Syringe Time min:sec	Intraoral Setting Time min:sec
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Intraoral setting time when using one-step technique in combination with:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (using Quick wash materials)

* Start of mixing = Entry of paste into the mixing tip.
** Due to the higher temperature of the Penta Putty paste extruded from the Pentamix 2, the intraoral setting of the syringe material is accelerated.

These are the processing times for products that have been stored at a temperature of 23°C/74°F and 20–80% relative humidity. These times are reduced due to higher temperatures of the product or prolonged if the temperature of the product is lower.

Impression Taking

One-step Impression Technique:

Recommended product combinations	
Express XT Penta Putty or Express XT Penta H	Express XT Light Body or Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick or Express 2 Regular Body Quick

▶ At the start of mixing the Penta impression material, be sure to observe the entry of the paste into the Penta Mixing Tip, and ensure that base paste and catalyst paste flow evenly into the mixing tip. The mixed paste must be extruded in a uniform color free of streaks.
 – Paste color: see "Product Description".
▶ Load the impression tray prepared with adhesive, keeping the mixing tip permanently immersed in the paste to avoid the formation of air bubbles.
▶ While the tray is being loaded, apply the wash impression material around the cleaned and dried preparation from the bottom up. Keep the application nozzle permanently immersed in the paste to avoid the formation of air bubbles.
 – Depending on the number of units to be syringed, initiate application, so that the tray loading and application of material around the preparation are completed simultaneously.
 – Do not exceed processing times of tray material and wash material to avoid incomplete and inaccurate impressions.
▶ Slowly insert the loaded tray into the mouth parallel to the long axes of the prepared teeth, and hold it in place without exerting pressure.
▶ Remove the impression from the mouth after completed setting.

Two-step Impression Technique:

Recommended product combinations	
Express XT Penta Putty or Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body or Express XT Light Body Quick

▶ After start of mixing the Penta impression material, be sure to observe the entry of the paste into the Penta Mixing Tip, and ensure that base paste and catalyst paste flow evenly into the mixing tip. The mixed paste must be extruded in a uniform color, free of streaks.
 – Paste color: see "Product Description".
▶ Load the impression tray prepared with adhesive, keeping the mixing tip permanently immersed in the paste to avoid the formation of air bubbles.
▶ Slowly insert the loaded tray into the mouth parallel to the long axes of the prepared teeth, and hold it in place without exerting pressure.
▶ Remove the impression from the mouth after completed setting, clean and dry.
▶ Excise undercuts and interdental septa etc. and cut spillways, if required.
▶ Clean and dry the impression thoroughly to provide for optimal coalescence of the two materials.
▶ Insert the wash impression material into the preliminary impression at the appropriate sites and/or apply around the cleaned and dried preparations, while keeping the application nozzle permanently immersed in the paste to avoid the formation of bubbles.
▶ Replace the preliminary impression into the mouth and hold it in place.
▶ Remove the impression from the mouth after completed setting.

After Impression Taking

▶ Thoroughly examine and explore the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual cured impression material from the mouth.

Hygiene

▶ Place the impression in a standard disinfectant solution, e. g.: Impresept™*, manufactured for 3M ESPE. The duration complies with the instructions of the manufacturer. Do not leave the impression submerged in the disinfection solution for more than the specified amount of time as otherwise the impression may be damaged.
▶ After disinfection, clean the impression of any remaining disinfection solution by rinsing under running water for approx. 15 seconds.

* Impresept is not available in all countries.

Model Preparation

▶ If Express XT Penta Putty has been used to take an impression, the impression can be poured two hours after removal from the mouth. Impressions of all other product combinatios can be poured 30 minutes after removal from the mouth at the earliest. There are no other time limitations for pouring.
▶ In order to attain a bubble-free model, rinse the impression with water shortly before pouring, remove excess water or use a silicone surfactant.
▶ Pour the impression with a standard dental die or model stone. The impressions can be silver or copper plated.

Cleaning

▶ Garant Dispenser: Remove paste that has not set using an alcohol-soaked cloth. The dispenser handle and plunger can be autoclaved up to a temperature of 135°C/275°F. Disassemble the dispenser before autoclaving. Glutaraldehyde-based solutions can be used for disinfection.
▶ Impression Tray: The adhesive can be removed from re-usable impression trays using acetone.

Notes

- Completely remove the oxygen inhibition layer of composite materials, e. g. fillings or core buildups; it may impair or retard the setting of silicone impression materials.
- Keep the filled Penta or Garant Mixing Tip on top of the cartridge to serve as a closure until the next use. Removing and replacing the spent Penta or Garant Mixing Tip may lead to carry-over of paste and ensuing formation of clogs.
- Vinyl polysiloxane impression materials must not be combined with condensation type silicones or polyether impression materials. Even small traces can affect the setting process.
- Disposable latex gloves impair the setting of silicone impression materials. Vinyl gloves are more suitable.
- Under no circumstances may impressions come into contact with solvent-containing fluids. This could result in expansion and inaccurate stone models.

Storage and Stability

Store the product at 15–25°C/59–77°F.
Do not use after the expiration date.
Store set impressions at temperatures below 30°C/86°F.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M ESPE warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M ESPE MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M ESPE's, sole obligation shall be repair or replacement of the 3M ESPE product.

Limitation of Liability

Except where prohibited by law, 3M ESPE will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

Information as of June 2007

РУССКИЙ

Описание продукта

Эта инструкция по применению применима для приведенных ниже винилполисилоксановых оттискных материалов, используемых в одно- и двухэтапной методиках снятия оттиска. Все продукты произведены фирмой 3M ESPE.

Название продукта	ISO 4823	ISO 4823 консис-тенция	Цвет пасты	Соотношение компонентов смеси (объем)	Смесительное устройство
Express™ XT Penta™ Putty	тип 0	базовый материал	зеленый	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	тип 1	высокая вязкость	охра	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	тип 1	высокая вязкость	зеленый	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	тип 2	средняя вязкость	petrol	1:1	Дозатор Garant
Express™ XT Regular Body Quick	тип 2	средняя вязкость	caramel	1:1	Дозатор Garant
Express™ XT Light Body	тип 3	низкая вязкость	пурпурный	1:1	Дозатор Garant
Express™ XT Light Body Quick	тип 3	низкая вязкость	розовый	1:1	Дозатор Garant

Базовый материал Express XT Penta Putty может быть замешан только в смесительном устройстве Pentamix™ 2, производства компании 3M ESPE. Запрещается смешивать материал в предыдущей версии Pentamix из-за низкой скорости смешивания этого устройства. Express XT Penta H могут быть замешаны во всех версиях смесительного устройства Pentamix. Все прочие продукты статически смешиваются и непосредственно применяются с использованием дозатора Garant™, производства компании 3M ESPE.

☞ Эта инструкция по применению должна храниться на протяжении всего срока использования продукта. В отношении всех других упомянутых продуктов, пожалуйста, обращайтесь к соответствующей инструкции по применению.

Области применения

- Все точные оттиски (например: под коронки, мостовидные протезы, вкладки и накладки)

Меры предосторожности

Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M ESPE доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Препарирование

▶ Полностью закройте поднутрения или межзубные промежутки, чтобы облегчить снятие оттиска с зубов после схватывания, так как в противном случае будет трудно удалить оттиск из полости рта или это может привести к удалению естественных зубов или протезов вместе с оттиском. Блокирование поднутрений особенно необходимо при использовании Express XT Penta Putty или другого оттискного материала с увеличенной твердостью по Шору.

Оттискная ложка:

Подходят все жесткие оттискные ложки, используемые для снятия точных оттисков. Жесткие оттискные ложки рекомендуются для техники снятия оттиска в два этапа и при использовании Express XT Penta Putty.

▶ Для достаточной адгезии нанесите ложечный адгезив VPS, производства компании 3M ESPE, на ложку и дайте ему полностью высохнуть. Идеальное время высыхания составляет 5–15 минут.

Материал Penta:

▶ Поместите пакеты из фольги Penta в соответствующие армированные картриджи Penta.
▶ Вставьте готовый картридж в смесительное устройство Pentamix.
▶ Присоедините красный смесительный наконечник Penta™, производства компании 3M ESPE.
▶ Опускайте поршни смесительного устройства вниз с помощью вращательной ручки, пока не почувствуете сопротивление. Не прилагайте усилие.
▶ При использовании новых пакетов из фольги начинайте смешивание и выдавите небольшое количество пасты, пока она не станет равномерного цвета. Выбросьте это первое количество пасты.
 – Цвет пасты: см. «Описание продукта».
 – Затвердевший внутри смесительного наконечника Penta материал не следует выдавливать с силой, так как это может повредить картридж Penta и смесительный наконечник Penta, и, таким образом, вызвать течь.
▶ Пожалуйста, для процедуры наполнения ложки следуйте указаниям, приведенным в разделе «Снятие оттиска».

Дозатор Garant:

▶ Вставьте картридж с корригирующим оттискным материалом низкой вязкости в дозатор Garant.
▶ Перед применением убедитесь в том, что оба отверстия картриджа Garant не засорены.
▶ При использовании новых картриджей Garant выдавливайте незначительное количество пастым без смешивающего наконечника, пока основная паста и катализатор не будут выдавливаться равномерно.
▶ Установите на картридж желтый смесительный наконечник Garant™, произведенный для компании 3M ESPE.
▶ Для внутриротового применения насадите желтый внутриротовой наконечник Garant на смесительный наконечник Garant.
▶ При необходимости, расширьте отверстие внутриорального наконечника, укоротив с помощью скальпеля.
▶ Убедитесь, что основная паста и катализатор смешаны полностью и выдавленный материал одного цвета.
 – Цвет пасты: см. «Описание продукта».
 – Застывший внутри смесительного наконечника Garant материал не следует извлекать силой, так как это может повредить картридж Garant сам смесительный наконечник Garant и, таким образом, вызвать течь.

Ретракция

Подходящими ретракционными веществами могут выступать, например, растворы на основе гидрохлорида алюминия, сульфата алюминия или сульфата железа.

▶ Участок, с которого надо снять оттиск, должен быть сухим.
▶ Для поддесневого препарирования можно использовать гемостатические нити.
▶ Перед снятием оттиска тщательно удалите остаток ретракционного вещества, смыв его и просушив.

Рабочее время

Продукт	Рабочее время при 23°C/74°F от начала смешивания* мин:сек	Внутрио-ральный шприц Время мин:сек	Время затверде-вания внутри полости рта мин:сек
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Время нахождения в полости рта в случае одноэтапной техники смешивания в сочетании с:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (с использованием моющих средств Quick)

* Начало смешивания = подача пасты в смесительный наконечник.
** В результате более высокой температуры пасты Penta Putty, выдавленной из Pentamix 2, внутриротовое схватывание корригирующего материала из пистолета-диспенсера ускоряется.

Это рабочее время для продуктов, которые хранились при температуре 23°C/74°F и относительной влажности 20–80%. Это время уменьшается при более высоких температурах продукта или увеличивается, если температура продукта ниже.

Снятие оттиска

Одноэтапная техника:

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H	Express XT Light Body или Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

▶ Перед началом смешивания оттискного материала Penta убедиться, что паста поступает в смесительный наконечник Penta, и что основная паста и паста с катализатором поступают в смесительный наконечник. При выдавливании смешанная паста должна быть равномерного цвета без полос.
 – Цвет пасты: см. «Описание продукта».
▶ Заполните оттискную ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительный наконечник погруженным в пасту, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
▶ Пока ассистент наполняет ложку, стоматолог может начинать нанесение коррегирующего материала на участки вокруг препарированных чистых и сухих зубов, начиная снизу. Удерживайте смесительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
 – В зависимости от количества зубов начинайте нанесение таким образом, чтобы наполнение ложки и нанесения материала на участки вокруг отпрепарированной области завершились одновременно.
 – Не превышайте рабочего времени базового и корригирующего материалов чтобы избежать неточных оттисков.
▶ Медленно введите наполненную оттискную ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттиск.
▶ Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

Двухэтапная техника:

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body или Express XT Light Body Quick

▶ После начала смешивания оттискного материала Penta, убедиться, что паста поступает в смесительный наконечник Penta, и что основная паста и паста с катализатором поступают в смесительный наконечник. При выдавливании смешанная паста должна быть равномерного цвета без полос.
 – Цвет пасты: см. «Описание продукта».
▶ Наполните оттискную ложку, предварительно обработанную адгезивом, постоянно удерживая смесительный наконечник погруженным в пасту, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
▶ Медленно введите наполненную оттискную ложку в полость рта параллельно вертикальным осям подготовленных зубов и, не прилагая давления, удерживайте оттиск.
▶ Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени отвердевания, произведите очистку и просушите его.
▶ Вырежьте поднутрения, межзубные перегородки и т.д., сделайте отводные каналы, если необходимо.
▶ Тщательно и очищайте и сушите оттиск, чтобы обеспечить оптимальное соединение двух материалов.
▶ Нанесите коррегирующий оттискной материал на предварительный оттиск на соответствующей стороне и/или вокруг очищенных и сухих препарированных зубов, удерживая смесительный наконечник погруженным в материал, чтобы избежать образования пузырьков воздуха.
▶ Введите предварительный оттиск в ротовую полость и удерживайте его там.
▶ Удалите оттиск из полости рта по прошествии времени схватывания.

После снятия оттиска

▶ Тщательно осмотрите зубодесневую борозду подготовленных и соседних зубов. Удалите остатки затвердевшего материала из полости рта.

Гигиена

▶ Поместите оттиск в обычный дезинфицирующий раствор, например, Impresept™*, произведенный для компании 3M ESPE. Время экспозиции соблюдать в соответствии с инструкциями производителя. Не оставляйте оттиск погруженным в дезинфицирующий раствор на время, превышающее предписанное, так как в противном случае оттиск может быть поврежден.
▶ После дезинфекции промойте оттиск от остатков дезраствора проточной водой на протяжении примерно 15 секунд.

* Impresept продается не во всех странах.

Отливка модели

▶ Если для снятия оттиска использовался Express XT Penta Putty, то модель может быть отлита через два часа после извлечения из полости рта. Модели при всех комбинациях продуктов могут быть отлиты не раньше, чем через 30 минут после извлечения из полости рта. Других ограничений по времени для отливки не существует.
▶ Во избежание попадания воздушных пузырьков в модель предварительно промойте оттиск водой непосредственно перед отливкой, удалите излишки воды или используйте силиконовый сурфактант.
▶ Отлейте оттиск с помощью стандартного зуботехнического гипса. Оттиски могут быть покрыты серебром или медью.

Очистка

▶ Дозатор Garant: Устраните не затвердевшую пасту с помощью смоченной в спирте ткани. Ручку дозатора и поршень можно автоклавировать при температуре до 135°C/275°F. Разберите дозатор перед автоклавированием. Для дезинфекции можно использовать растворы на основе глютаральдегида.
▶ Оттискная ложка: Адгезив можно снять с оттискных ложек с помощью ацетона.

Примечания

- Полностью удалите ингибированный кислородом слой композитных материалов, например, в пломбах или глубоких полостях; он может помешать или замедлить отвердение силиконовых оттискных материалов.
- Сохраняйте наполненный смесительный наконечник Penta или Garant на конце картриджа в качестве колпачка для следующего употребления. Устранение и замена использованного смесительного наконечника Penta или Garant может привести к смешению пасты и, в последствии, к затвердеванию материала.
- Винилполисилоксаные оттискные материалы не должны сочетаться с силиконами конденсационного типа или полиэфирными оттискными материалами. Даже небольшие следы могут оказать воздействие на процесс схватывания.
- Одноразовые латексные перчатки негативно влияют на отвердение оттискных материалов, поэтому пользуйтесь виниловыми.
- Оттиски не следует подвергать действию жидкостей, содержащих растворитель, так как это может привести к искажению качества и изменению объема моделей.

Хранение и стабильность

Храните продукт при температуре 15–25°C/59–77°F.
Не используйте продукт по истечении срока годности.
Храните оттиски при температуре ниже 30°C/86°F.

Информация для покупателя

Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства

Компания 3M ESPE гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M ESPE НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M ESPE ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности

За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M ESPE не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: прямые, косвенные, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на июнь 2007 г.

БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта

Настоящите указания се отнасят до изброените по-долу винилполисилоксанови отпечатъчни материали, използвани за едноетапна и двуетапна отпечатъчна техника. Всички продукти се произвеждат от 3M ESPE.

Име на продукта	ISO 4823	ISO 4823 Консис-тенция	Цвят на пастата	Съотношение на размесване (обемно)	Пособие за размесване
Express™ XT Penta™ Putty	Тип 0	Тестовидна	зелена	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Тип 1	Плътна	охра	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Тип 1	Плътна	зелен	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Тип 2	Средна	петролен	1:1	Garant дозатор
Express™ XT Regular Body Quick	Тип 2	Средна	карамел	1:1	Garant дозатор
Express™ XT Light Body	Тип 3	Рядка	магента	1:1	Garant дозатор
Express™ XT Light Body Quick	Тип 3	Рядка	розова	1:1	Garant дозатор

Express XT Penta Putty може да се размесва само с миксера Pentamix™ 2, произвеждан от 3M ESPE. Материалът не може да се размесва в по-стария модел Pentamix поради по-ниската му скорост. Express XT Penta H могат да се размесват във всички модели миксери Pentamix. Всички други продукти се размесват статично и нанасят директно с дозатора Garant™, произвеждан от 3M ESPE.

☞ Тези указания за употреба трябва да се пазят за времето на използване на продукта. За всички допълнително упоменати продукти, моля отнасяйте се до съответните указания за употреба.

Области на приложение

- Всички прецизни отпечатъци (напр. за коронки, мостове и вставки)

Предпазни мерки

Данните за безопасност на продуктите на 3M ESPE можете да получите на www.mmm.com или от вашия локален филиал на фирмата.

Подготовка

▶ Изолирайте подмолите и междузъбните пространства, за да улесните отделянето на отпечатъка от зъбите. В противен случай, изваждането на отпечатъка от устата ще бъде трудно и може да доведе до екстракция на естествени зъби или протезни конструкции. Изолирането е особено необходимо при работа с Express XT Penta Putty или всякакъв друг отпечатъчен материал с висока твърдост по Шор.

Отпечатъчна лъжица:

Подходящи са всякакви рутинно използвани лъжици за прецизни отпечатъци. Твърди отпечатъчни лъжици се препоръчват при двуетапната отпечатъчна техника и при работа с Express XT Penta Putty.

▶ За достатъчна адхезия, намажете лъжицата с винилполисилоксаново лепило за лъжици, произвеждано от 3M ESPE, и го оставете напълно да изсъхне. Идеалното време за съхнене е 5–15 минути.

Материали Penta:

▶ Поставете фолиевите пликчета Penta в съответно означените, подсилени с метал патрони Penta.
▶ Вкарайте заредения патрон в миксера Pentamix.
▶ Поставете червен смесителен накрайник Penta™ Mixing Tip, произвеждан за 3M ESPE.
▶ Завъртете буталата на миксера надолу с ръчното колело, докато почувствате съпротивление. Не насилвайте.
▶ Когато използвате нови фолиеви пликчета, започнете разбъркването и шприцвайте малко количество паста до получаване на еднороден цвят. Изхвърлете тази първа смес.
 – Цвят на пастата: моля, вж. «Описание на продукта».
 – Втвърденият материал в смесителния накрайник Penta Mixing Tip не бива да се изстисква със сила, тъй като това може да повреди патрона и накрайника Penta и да доведе до изтичания.
▶ За пълненето на лъжицата, моля следвайте раздела «Снемане на отпечатък».

Дозатор Garant:

▶ Вкарайте патрона с коректурния отпечатъчен материал в дозатора Garant.
▶ Преди апликацията, проверете дали не са запушени двата отвора на патрона Garant.
▶ Когато използвате нови патрони Garant, изстискайте малко количество паста без смесителния накрайник, докато базовата паста и катализатора потекат равномерно.
▶ Поставете на патрона жълт смесителен накрайник Garant™ Mixing Tip, произвеждан за 3M ESPE.
▶ За интраорална апликация, фиксирайте жълт интраорален накрайник Garant Intraoral Tip към смесителния накрайник Garant Mixing Tip.
▶ При необходимост: разширете изходния отвор на интраоралния накрайник, като го подрежете със скалпел.
▶ Уверете се, че базовата паста и катализатора са напълно размесени и изтичат с еднороден цвят.
 – За цвета на пастата, вж. «Описание на продукта».
 – Втвърденият материал в смесителния накрайник Garant Mixing Tip не бива да се изстисква със сила, тъй като това може да повреди патрона и накрайника Garant и да доведе до изтичания.

Ретракция

Подходящи ретракционни агенти са алуминиевият хидроксихлорид, алуминиевият сулфат или железният сулфат.

▶ При снемането на отпечатъка, подлежащите на отпечатване участъци трябва да се поддържат сухи.
▶ При подвенечни препарации, може да се наложи използването на ретракционни влакна.
▶ Преди снемането на отпечатъка, грижливо почистете остатъчния ретракционен материал с изплакване и подсушаване.

Времена

Продукт	Време за обработка при 23°C/74°F от началото на размесването* min:sec	Време за интраорално шприцване min:sec	Време за интраорално втвърдяване min:sec
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Продължителност на престояване в устата при едноетапна техника в комбинация с:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (при използване на отпечатъчни материали Quick)

* Начало на размесването = навлизането на пастата в смесителния накрайник.
** Поради по-високата температура на пастата Penta Putty, шприцвана от миксера Pentamix 2, интраоралното втвърдяване на шприц-материала е ускорено.

Това са времената на обработка при съхранение на продуктите при температура 23°C/74°F и относителна влажност 20–80%. Тези времена се скъсяват при по-висока температура на продукта и се удължават при по-ниска температура на продукта.

Снемане на отпечатък

Едноетапна отпечатъчна техника:

Препоръчвани комбинации от продукти	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H	Express XT Light Body или Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick или Express XT Regular Body Quick

▶ В началото на размесването на отпечатъчния материал Penta, наблюдавайте навлизането на пастата в смесителния накрайник Penta Mixing Tip, за да сте сигурни, че базовата паста и катализаторът се вливат равномерно в накрайника. Размесената паста трябва да изтича с еднороден цвят, без ивици.
 – Цвят на пастата: вж. «Описание на продукта».
▶ Напълнете намазаната с лепило лъжица, като държите смесителния накрайник постоянно потопен в пастата, за да избегнете образуването на въздушни мехури.
▶ Докато се пълни лъжицата, нанесете коректурната паста около почистените и подсушени препарации от дъното навън. Дръжте апликационния накрайник постоянно потопен в пастата, за да избегнете образуването на въздушни мехури.
 – В зависимост от броя на подлежащите на шприцване зъби, преценете началото на апликацията така, че пълненето на лъжицата и шприцването на материала около препарациите да привършат едновременно.
 – Не надхвърляйте времената за обработка на основната и коректурната маса, за да избегнете непълнота и неточност на отпечатъка.
▶ Бавно вкарайте напълнената лъжица в устата успоредно на надлъжните оси на препарираните зъби и я придържайте на място без натиск.
▶ След като втвърдяването завърши, извадете отпечатъка от устата.

Двуетапна отпечатъчна техника:

Рекомендованные комбинации продуктов	
Express XT Penta Putty или Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body или Express XT Light Body Quick

▶ В началото на размесването на отпечатъчния материал Penta, наблюдавайте навлизането на пастата в смесителния накрайник Penta Mixing Tip, за да сте сигурни, че базовата паста и катализаторът се вливат равномерно в накрайника. Размесената паста трябва да изтича с еднороден цвят, без ивици.
 – Цвят на пастата: вж. «Описание на продукта».
▶ Напълнете намазаната с лепило лъжица, като държите смесителния накрайник постоянно потопен в пастата, за да избегнете образуването на въздушни мехури.
▶ Бавно вкарайте напълнената лъжица в устата успоредно на надлъжните оси на препарираните зъби и я придържайте на място без натиск.
▶ След като втвърдяването завърши, извадете отпечатъка от устата, почистете го и го подсушете.
▶ Изрежете подмолите и междузъбните прегради и издълбайте отточни канали при необходимост.
▶ Грижливо почистете и подсушете отпечатъка, за да осигурите оптимално свързване между двата материала.
▶ Нанесете коректурната маса на съответните места в предварителния отпечатък и/или около почистените и подсушени препарации, като държите апликационния накрайник постоянно потопен в пастата, за да избегнете образуването на въздушни мехури.
▶ Върнете обратно предварителния отпечатък в устата и го придължайте на място.
▶ След като втвърдяването завърши, извадете отпечатъка от устата.

След снемането на отпечатъка

▶ Щателно проверете и изследвайте венечната бразда на препарираните зъби и околното съзъбие. Почистете напълно устата от остатъчния отпечатъчен материал.

Хигиена

▶ Поставете отпечатъка в стандартен дезинфекционен разтвор, напр. Impresept™*, произвеждан за 3M ESPE. Времетраенето зависи от указанията на производителя. Не дръжте отпечатъка в разтвора по-дълго от указаното време, за да не се увреди.
▶ След дезинфекцията, почистете отпечатъка от дезинфекционния разтвор, като го плакнете на течаща вода около 15 секунди.

* Impresept не се предлага във всички страни.

Изготвяне на модела

▶ Ако отпечатъкът е бил снет с Express XT Penta Putty, може да се отлее два часа след изваждането от устата. Отпечатъци от всякакви други продуктови комбинации могат да се отлеят най-рано 30 минути след изваждането от устата. Няма други ограничения във времето на отливането.
▶ За да се получи модел без шупли, преди отливането изплакнете за кратко отпечатъка с вода, отстранете излишната вода или използвайте повърхностно средство за силикон.
▶ Отлейте отпечатъка със стандартен зъботехнически гипс за пънчета или модели. Отпечатъците могат да се галванизират със сребро или мед.

Почистване

▶ Дозатор Garant: Почистете невтвърдената паста с кърпа, напоена със спирт. Дръжката и буталото на дозатора могат да се автоклавират до температура 135°C/275°F. Дозаторът се разглобява преди автоклавиране. За дезинфекция могат да се използват разтвори на глутаралдехидна основа.
▶ Отпечатъчни лъжици: Лъжиците за многократна употреба се почистват от лепилото с ацетон.

Бележки

- Премахвайте изцяло кислородно инхибирания слой на композитните материали, напр. обтурации или изградени пънчета; той може да наруши или забави втвърдяването на силиконовите отпечатъчни материали.
- Оставяйте използваните смесителни накрайници Penta или Garant на шприцата, за да служат като капачки до следващата употреба. Тяхното сваляне и замяна може да доведе до пренос на паста и запушване.
- Винилполисилоксановите отпечатъчни материали не трябва да се комбинират с кондензационни силикони или полиетерни отпечатъчни материали. Дори и малки следи от тях могат да нарушат процеса на втвърдяване.
- Еднократните латексови ръкавици нарушават втвърдяването на силиконовите отпечатъчни материали. По-подходящи са виниловите ръкавици.
- Отпечатъците в никакъв случай не бива да влизат в досег с разтворители. Това може да доведе до разширение и неточност на моделите.

Съхранение и стабилност

Съхранявайте продукта при температура 15–25°C/59–77°F.
Не го използвайте след изтичане на срока на годност.
Съхранявайте втвърдените отпечатъци при температура под 30°C/86°F.

Информация за потребителя

Никой няма право да дава информация, различна от включената в настоящата брошура с инструкции.

Гаранция

3M ESPE гарантира, че този продукт няма дефекти по отношение на материала и производството. 3M ESPE НЕ ПОЕМА ДРУГИ ГАРАНЦИИ, ВКЛЮЧИТЕЛНО И ТАКИВА ЗА ПРОДАВАЕМОСТ ИЛИ ПРИГОДНОСТ ЗА КОНКРЕТНА ЦЕЛ. Отговорност на потребителя е да определи пригодността на продукта за целите на потребителя. Ако този продукт покаже дефект в гаранционния период, Вашата единствена компенсация и единствено задължение на 3M ESPE е поправката или замяната на продукта на 3M ESPE.

Ограничена отговорност

Освен ако това изрично не се запрещава от закона, 3M ESPE не носи отговорност за загуби или вреди вследствие на този продукт, преки, косвени, специални, инцидентни или като последица, независимо от защитаваната теория, включително гаранции, договори, неизпълнение или стриктна отговорност.

Последна актуализация: Юни 2007

HRVATSKI

Opis proizvoda

Ove upute za upotrebu vrijede za niže popisane vinil-polisiloksanske materijale za otiske, koje se koristi za tehniku otiskivanja u jedan ili dva koraka. Svi navedeni su proizvod kompanije 3M ESPE.

proizvod	ISO 4823	ISO 4823 konzistencija	boja paste	volumni omjer miješanja	uređaj za miješanje
Express™ XT Penta™ Putty	tip 0	putty	zeleno	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	tip 1	guste konzistencije	oker	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	tip 1	guste konzistencije	zelena	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	tip 2	srednje guste konzistencije	petrol	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Regular Body Quick	tip 2	srednje guste konzistencije	caramel	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Light Body	tip 3	rijetke konzistencije	magenta	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Light Body Quick	tip 3	rijetke konzistencije	ružičasta	1:1	Garant dispenzer

Express XT Penta Putty se može miješati samo u Pentamix™ 2 uređaju za miješanje, proizvodu kompanije 3M ESPE. Materijal se ne može miješati u ranijim Pentamix uređajima zbog preniske brzine miješanja tih uređaja. Express XT Penta H se mogu miješati u svim verzijama Pentamix uređaja za miješanje. Svi drugi proizvodi se miješaju statički i izravno se apliciraju pomoću Garant™ dispenzera, proizvoda kompanije 3M ESPE.

☞ Za detalje o niže navedenim proizvodima pročitajte odgovarajuće upute za upotrebu. Ove upute za upotrebu sačuvajte sve dok ne potrošite proizvod.

Područja primjene

- Sva precizna otiskivanja (primjerice preparacija za inleje, onleje, krunice i mostove)

Mjere predostrožnosti

3M ESPE MSDS se mogu pronaći na www.mmm.com ili kod vašeg dobavljača.

Preparacija

▶ Dovoljno blokirajte sve podminirana mjesta i interdentalne prostore da omogućite uklanjanje otiska sa zuba nakon stvrdnjavanja, što će u protivnome biti otežano ili čak dovesti do ekstrakcije prirodnih zuba ili proteza. Blokiranje je posebno potrebno prilikom upotrebe proizvoda Express XT Penta Putty kao ili bilo kojeg drugog materijala za otiskivanje povećane SHORE tvrdoće.

Žlica za otiske:

Za precizno otiskivanje pogodne su sve krute žlice za otiske. Krute žlice za otiske su posebno pogodne za tehniku uzimanja otiska u dva koraka i pri korištenju Express XT Penta Putty.

▶ Za dobru adheziju na žlicu, nanesite tanki sloj adheziva za žlice za VPS otiske, proizvod kompanije 3M ESPE, i ostavite da se u potpunosti osuši (barem 5 minuta, te provjerite prstom, idealno vrijeme sušenja je 5–15 minuta).

Penta materijal:

▶ Penta vrećice postavljajte samo u za to predviđenu Penta kartušu ojačanu metalom.
▶ Napunjenu kartušu postavite u Pentamix uređaj za miješanje.
▶ Postavite crveni Penta™ nastavak za miješanje, proizvod kompanije 3M ESPE.
▶ Okrenite klipove uređaja za miješanje prema dolje pomoću ručnog vijka dok ne osjetite otpor. Ne pokušavajte savladati taj otpor.
▶ Prilikom upotrebe nove vrećice, počnite miješati i istisnite malu količinu paste sve dok ne bude jednakomjerne obojenosti. Odbacite ovu istisnutu pastu.
 – Za boju paste pogledajte odjeljak »Opis proizvoda«
 – Materijal koji se stvrdnuo u Penta nastavku za miješanje ne smije se istiskivati silom, jer to može oštetiti i Penta kartušu i Penta nastavak za miješanje, te dovesti do curenja.
▶ Za postupak ispunjavanja žlice za otiske pogledajte odjeljak »Otiskivanje«.

Garant dispenzer:

▶ Postavite kartušu s korekturnim materijalom za otiskivanje u Garant dispenzer.
▶ Prije upotrebe provjerite da su oba otvora na kartuši slobodna, tj. da nisu začepljena.
▶ Iz nove Garant kartuše istisnite malu količinu paste sve dok temeljna i katalizacijska pasta ne teku jednakomjerno.
▶ Na kartušu postavite novi žuti Garant™ nastavak za miješanje, proizvod kompanije 3M ESPE.
▶ Za izravnu primjernu u ustima postavite žuti intraoralni Garant nastavak izravno na Garant nastavak za miješanje.
▶ Ako je potrebno, skalpelom proširite otvor intraoralnog nastavka.
▶ Provjerite da su temeljna i katalizacijska pasta potpuno izmiješane i da se istiskuje pasta ujednačene boje.
 – Za boju paste pogledajte odjeljak »Opis proizvoda«
 – Materijal koji se stvrdnuo u Garant nastavku za miješanje ne smije se istiskivati silom, jer to može oštetiti i Garant kartušu i Garant nastavak za miješanje, te dovesti do curenja.

Retrakcija:

Otopine bazirane na aluminij-hidroksid-kloridu, aluminij-sulfatu ili otopinama željeznih-sulfata se mogu koristiti kao podesno retrakcijsko sredstvo.

▶ Površinu s koje namjeravate uzeti otisak održavajte suhom.
▶ Kod subgingivalnih preparacija mogu se koristiti hemostatski konci.
▶ Prije uzimanja otiska, ispiranjem i sušenjem u potpunosti uklonite sve ostatke retrakcijskog sredstva.

Vrijeme

proizvod	vrijeme rada pri 23°C/74°F od početka miješanja* min:sek	vrijeme intraoralne štrcaljke u ustima min:sek	vrijeme stvrdnja-vanja u ustima min:sek
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Vrijeme stvrdnjavanja u ustima kod tehnike jednog koraka u kombinaciji sa:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (upotreba Quick materijala za pranje)

* početak miješanja = ulaz paste u nastavak za miješanje.
** zbog više temperature Penta Putty paste istisnute iz uređaja Pentamix 2, ubrzano je intraoralno vrijeme stvrdnjavanja.

Ovo su vremena rada za proizvode čuvane pri temperaturi od 23°C/74°F i relativnoj vlažnosti 20–80%. Više temperature proizvoda skraćuju, a niže produžuju ukupno vrijeme obrade.

Otiskivanje

Tehnika jednog koraka:

Preporučena kombinacija proizvoda	
Express XT Penta Putty ili Express XT Penta H	Express XT Light Body ili Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick ili Express 2 Regular Body Quick

▶ Na početku miješanja materijala Penta, pažljivo pratite ulazak paste u Penta nastavak za miješanje i provjerite da i temeljna i katalizacijska pasta ulaze u nastavak za miješanje. Izmiješana pasta treba biti jednolike boje bez crta.
 – Za boju paste pogledajte odjeljak »Opis proizvoda«
▶ Žlicu za otiske, koju ste ranije tretirali adhezivom, ispunite materijalom, cijelo vrijeme držeći nastavak za miješanje uronjenim u pastu da izbjegnete stvaranje mjehurića.
▶ Tijekom ispunjavanja žlice za otiske aplicirajte korekturni materijal uokolo očišćene i osušene preparacije od dolje prema gore, cijelo vrijeme držeći nastavak za miješanje uronjenim u pastu da izbjegnete stvaranje mjehurića.
 – Ovisno o broju preparacija, započnite s nanošenjem tako da istodobno dovršite i ispunjavanje žlice za otiske i primjenu materijala uokolo preparacije.
 – Da izbjegnete nepotpuno ili netočno otiskivanje pridržavajte se vremena obrade.
▶ Polako postavite ispunjenu žlicu za otiske u usta usporedno s duljim osima prepariranih zuba, te uzmite otisak bez primjene pritiska (pasivno).
▶ Kad je vrijeme stvrdnjavanja isteklo, izvadite otisak iz usta.

Otisak u dva koraka:

Preporučena kombinacija proizvoda	
Express XT Penta Putty ili Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body ili Express XT Light Body Quick

▶ Na početku miješanja materijala pažljivo pratite ulazak paste u Penta nastavak za miješanje i provjerite da i temeljna i katalizacijska pasta ulaze u nastavak za miješanje. Izmiješana pasta treba biti jednolike boje bez crta.
 – Za boju paste pogledajte odjeljak »Opis proizvoda«
▶ Žlicu za otiske, koju ste ranije tretirali adhezivom, ispunite materijalom Express Penta Putty, cijelo vrijeme držeći nastavak za miješanje uronjenim u pastu da izbjegnete stvaranje mjehurića.
▶ Polako postavite ispunjenu žlicu za otiske u usta usporedno s duljim osima prepariranih zuba, te uzmite otisak bez primjene pritiska (pasivno).
▶ Nakon što se otisak stvrdnuo, izvadite ga iz usta te očistite i osušite.
▶ Široko izrežite podminirana područja i interdentalne pregrade ili mjesta gdje se prelio materijal za otiskivanje.
▶ Temeljito očistite i osušite otisak kako bi omogućili optimalno vezivanje dvaju materijala.
▶ Dodajte korekturni materijal za otiskivanje na odgovarajuća mjesta preliminarnog otiska. Ako je nužno, primijenite i oko samih preparacija, cijelo vrijeme držeći nastavak za miješanje uronjenim u pastu da izbjegnete stvaranje mjehurića.
▶ Postavite preliminarni otisak u usta i pridržavajte ga na mjestu.
▶ Kad je vrijeme stvrdnjavanja isteklo, izvadite otisak iz usta.

Nakon otiskivanja

▶ Temeljito pregledajte i istražite sulkus uokolo prepariranih zubi i okolne denticije. Iz usta uklonite višak polimeriziranog materijala za otiske.

Higijena

▶ Uronite otisak u standardnu dezinfekcijsku tekućinu, primjerice Impresept™*, proizveden za potrebe kompanije 3M ESPE, onoliko dugo koliko preporuča proizvođač. Pretjerano izlaganje dezinfekcijskoj tekućini može oštetiti otisak.
▶ Nakon dezinfekcije, isperite otisak tekućom vodom tijekom približno 15 sekundi.

* Impresept nije dostupan u svim zemljama.

Izrada (izlijevanje) modela

▶ Ukoliko je za uzimanje otiska korišten Express XT Penta Putty, otisak se može izliti dva sata nakon vađenja iz usta. Otisci uzeti svim ostalim kombinacijama materijala mogu se izliti najranije 30 minuta nakon vadenja iz usta. Nema drugih vremenskih ograničenja izlijevanja.
▶ Da spriječite stvaranje mjehurića u modelu, otisak kratko isperite vodom netom prije izlijevanja i osušite ili upotrijebite silikonski surfaktant.
▶ Izlijte otisak upotrebom standardnog stomatološkog ili kamenog gipsa za izradu modela. Otisci mogu biti prekriveni srebrom ili bakrom.

Čišćenje

Garant dispenzer: Pasta koja se nije stvrdnula može se ukloniti krpicom uronjenom u etanol. Drška dispenzera i klip se mogu autoklavirati do temperature 135°C/275°F. Prije autoklaviranja potrebno je rastaviti dispenzer. Za dezinfekciju se smiju koristiti otopine temeljene na glutaraldehidu.
Žlica za otiske: Adheziv se s metalnih žlica za otiske može ukloniti primjenom acetona.

Napomene

- Inhibicijski sloj na kompozitnim materijalima nastao djelovanjem kisika, primjerice na ispunima ili na preparacijama zubnih bataljaka, može usporiti stvrdnjavanje silikonskih materijala, te ga stoga treba u potpunosti ukloniti.
- Ispunjeni Penta ili Garant nastavak za miješanje zadržite na vrhu kartuše, te ga koristite kao poklopac do sljedeće upotrebe. Izmjena upotrijebljenog Penta ili Garant nastavka za miješanje može dovesti do prenošenja paste (carry-over) i stvaranja začepljenja.
- Vinil-poliksiloksanski materijali za otiske ne smiju se kombinirati s kondenzacijskim silikonskim ili polieterskim materijalima za otiskivanje, jer i najmanji trag ovih materijala usporava stvrdnjavanje.
- Upotreba rukavica od lateksa usporava stvrdnjavanje materijala za otiske. Zato je poželjno koristiti vinilne rukavice.
- Otisci se ne smiju izlagati razrjeđivačima jer to može dovesti do bubrenja i nepreciznog modeliranja.

Skladištenje i rok trajanja

Proizvod ne držite na temperaturi vi[oj od 15–25°C/59–77°F.
Ne koristite materijal nakon isteka roka trajanja.
Otiske čuvajte na temperaturi manjoj od 30°C/86°F.

Obavijesti za kupce

Nitko nije ovlašten davati informacije koje odstupaju od informacija sadržanih u ovim uputama.

Garancija

3M ESPE jamči da će ovaj proizvod biti bez grešaka u materijalu i izvedbi. 3M ESPE NE DAJE NIKAKVA DRUGA JAMSTVA, UKLJUČUJUĆI SVA PODRAZUMIJEVANA JAMSTVA KAO I SVA JAMSTVA KOJA SE ODNOSE NA MOGUĆNOSTI PRODAJE ILI PRIMJERNOST ODREĐENOJ NAMJENI. Korisnik mora sam prosuditi je li proizvod primjeren određenoj namjeni. Ako se u jamstvenom roku na proizvodu utvrdi greška, vaše će isključivo pravo, a jedina obaveza kompanije 3M ESPE biti da proizvod popravi ili ga zamijeni.

Ograničenje odgovornosti

Osim u slučajevima gdje je to zakonom zabranjeno, 3M ESPE neće biti odgovoran ni za kakav izravan, neizravan, poseban, slučajan ili posljedičan gubitak ili štetu, prouzročen tim proizvodom, neovisno o pravnoj podlozi zahtjeva, uključujući jamstvo, ugovor, nemar i striktnu odgovornost.

Upute lipanj 2007.

MAGYAR

Termékleírás

Ez a használati útmutató a következő táblázatban felsorolt szilikon-lenyomatanyagokra vonatkozik, amelyek mind az egy-, mind pedig a kétfázisú lenyomatvételi technikákhoz felhasználhatók. Valamennyi termék gyártója a 3M ESPE.

Terméknév	ISO 4823	ISO 4823 Konzisztencia	Anyagszín	Keverési arány (térfogat)	Keverőgép
Express™ XT Penta™ Putty	0. típus	gyúrható	zöld	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	1. típus	sűrűn folyó	okkersárga	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	1. típus	sűrűn folyó	zöld	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	2. típus	közepesen folyó	olaj	1:1	Garant adagoló
Express™ XT Regular Body Quick	2. típus	közepesen folyó	karamell	1:1	Garant adagoló
Express™ XT Light Body	3. típus	hígan folyó	magenta	1:1	Garant adagoló
Express™ XT Light Body Quick	3. típus	hígan folyó	rózsaszín	1:1	Garant adagoló

Az Express XT Penta Putty lenyomatanyag kizárólag a 3M ESPE által gyártott Pentamix™ 2 keverőgépben keverhető. Az anyag nem keverhető korábbi Pentamix keverőgép-változatokban azok alacsonyabb keverési sebessége miatt.
Az Express XT Penta H típusú keverőanyagok a Pentamix keverőgépek bármely változatában keverhetők. Minden más terméket a 3M ESPE által gyártott Garant™ adagolóval statikusan kell keverni és közvetlenül applikálni.

☞ Ezt a használati útmutatót a termék használatának teljes időtartamáig meg kell őrizni. A külön említett termékekkel kapcsolatos információk az adott termékhez tartozó használati útmutatóból meríthetők.

Felhasználási területek

- Mindenféle precíziós lenyomatok (pl. korona, híd, inlay és onlay lenyomatok) készítéséhez

Biztonsági előírások

A 3M ESPE biztonsági adatlapok megtalálhatók a www.mmm.com weboldalon vagy kérhetők a helyi képviseletnél.

Előkészítés

▶ Az alámenős részeket és az interdentális területet megfelelően ki kell vágni, hogy a megkötés után a lenyomat könnyebben eltávolítható legyen. Amennyiben ez elmarad, a lenyomat szájból való eltávolítása nehézkes lesz és az magával húzhatja a természetes fogakat és a fogpótlásokat. A kivágás különösen fontos az Express XT Penta Putty vagy más egyéb, magas shore-keménységű lenyomatanyag használata előtt.

Lenyomatkanál:

Minden merev, a kereskedelemben kapható lenyomatkanál felhasználható, amely megfelel a precíziós lenyomatok készítéséhez. A kétlépéses lenyomatvételi technikához és az Express XT Penta Putty alkalmazásához merev lenyomatkanál ajánlott.

▶ A megfelelő adhézió érdekében a 3M ESPE által gyártott VPS kanálragasztót a kanálra való felvitel után hagyni kell teljesen megszáradni. Az ideális száradási idő 5–15 perc.

Penta-anyagok:

▶ Helyezze a Penta fóliacsöveket az erre kijelölt fémerősítésű Penta műanyag házakba.
▶ Illessze a megtöltött műanyag házat a Pentamix keverő egységbe.
▶ Helyezze fel a 3M ESPE által gyártott piros Penta™ keverőcsőrt.
▶ A keverőegység dugattyúját a kézi csavaróval tekerje lefelé egészen addig, amíg gyenge ellenállás nem érezhető. A csavarást nem szabad erőltetni!
▶ Új fóliatasak használata esetén el kell kezdeni a keverést, majd egy kis mennyiségű pasztát ki kell nyomni, amíg egységes színű paszta nem távozik a nyílásból. Ezt a kis pasztamennyiséget el kell dobni.
 – Pasztaszín: Lásd a Termékleírásban.
 – A Penta keverőcsőrbe száradt lenyomatanyagot nem szabad erővel kinyomni, mivel ez a Penta patron és a Penta keverőcsőr károsodásához, valamint repedések kialakulásához vezethet.
▶ A lenyomatkanál megtöltéséhez lásd a Lenyomatkészítés fejezetet.

Garant adagoló:

▶ Helyezze be a lenyomatanyagot tartalmazó kartust a Garant adagolóba.
▶ Az applikáció előtt ellenőrizni kell mindkét Garant kartusnál, hogy azok kivezetése nincs-e eltömődve.
▶ Új Garant kartus használatánál a keverőcsőr nélkül nyomjon ki egy kevés pasztát, amíg az alappaszta és a katalizátorpaszta egyenletesen nem távozik.
▶ Helyezze a kartusra a 3M ESPE számára gyártott, sárga Garant™ Mixing Tip keverőcsőrt.
▶ Intraorális applikációhoz helyezze a sárga Garant intraorális csőrt a Garant keverőcsőrre.
▶ Amennyiben szükséges, egy szikével vágjon le az intraorális csőr végéből, így megnagyobbítható a kivezető nyílás.
▶ Figyeljen rá, hogy a bázispaszta és a katalizátorpaszta tökéletesen elkeveredjen és egységes színben nyomódjon ki.
 – Pasztaszín: Lásd a Termékleírásban.
 – A Garant Mixing Tip keverőcsőrbe száradt lenyomatanyagot nem szabad erővel kinyomni, mivel ez a Garant kartus és a Garant Mixing Tip keverőcsőr károsodásához, valamint repedések kialakulásához vezethet.

Retrakció

A retrakcióhoz megfelelnek az alumínium-hidroxiklorid, az alumíniumszulfát és a vasszulfát -oldatok.

▶ A lenyomatvétel alatt a lemintázandó területet szárazon kell tartani.
▶ Adott esetben a szubgingivális preparációkhoz retrakciós fonalat kell használni.
▶ A lenyomatvétel előtt öblítéssel és szárítással alaposan el kell távolítani a maradék retrakciós anyagot.

Időigény

Termék	Feldolgozási idő 23°C/74°F hőmérsékleten a keverés* kezdetétől számítva perc:másodperc	Befecskendezési idő a szájban perc:másodperc	Intraorális kötési idő perc:másodperc
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Intraorális kötési idő egyfázisú lenyomatvételi technika esetében a következő kombinációkhoz:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (Quick lemosószerek alkalmazásával)

* A keverés kezdete = a paszta belépése a keverőcsőrbe.
** A Penta Putty paszta hőmérséklete a Pentamix 2-ben történő keveréskor magasabb, ezért a fecskendőanyag intraorális kötési ideje megrövidül.

A megadott időtartamok a 23°C/74°F hőmérsékleten és 20–80% relatív páratartalom mellett tárolt termékekre vonatkoznak. A magasabb hőmérséklet megrövidíti, az alacsonyabb hőmérséklet meghosszabbítja ezeket az időtartamokat.

Lenyomatkészítés

Egyfázisú lenyomatvételi technika:

Ajánlott termékkombinációk	
Express XT Penta Putty vagy Express XT Penta H	Express XT Light Body vagy Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick vagy Express 2 Regular Body Quick

▶ A Penta lenyomatanyag keverése kezdetén figyelni kell, hogy a paszta beáramlik-e a Penta Mixing Tip keverőcsőrbe és meg kell bizonyosodni afelől, hogy a bázispaszta és a katalizátorpaszta beáramlása homogén. A kevert pasztának a kifolyáskor egységes színűnek és csíkoktól mentesnek kell lennie.
 – Pasztaszín: Lásd a Termékleírásban.
▶ A kanálragasztóval előkészített lenyomatkanalat meg kell tölteni úgy, hogy közben a keverőcsőrt mindvégig a pasztába merítve kell tartani, hogy ne képződjenek légbuborékok a lenyomatban.
▶ A lenyomatkanál megtöltése alatt a pasztát applikálja a megtisztított és szárított csonkok köré. Az applikációs csőrt mindvégig a pasztába merítve kell tartani, hogy ne képződjenek légbuborékok a lenyomatban.
 – Attól függően, hogy hány tagot kell körülfecskendezni, az applikációt úgy kell elkezdeni, hogy a szájban a körülfecskendezés és a lenyomatkanál megtöltése egyszerre fejeződjön be.
 – Ne lépje túl az alaplenyomat és a híganfolyó lenyomatanyag feldolgozási idejét, hogy elkerülje a tökéletlen vagy pontatlan lenyomatokat.
▶ A megtöltött lenyomatkanalat lassan, a preparált fogak hosszanti tengelyével párhuzamosan a szájba kell helyezni és pozícióban kell tartani anélkül, hogy nyomást gyakorolnánk rá.
▶ A teljes megkötés után távolítsa el a lenyomatot a szájból.

Kétfázisú lenyomatvételi technika:

Ajánlott termékkombinációk	
Express XT Penta Putty vagy Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body vagy Express XT Light Body Quick

▶ A Penta lenyomatanyag keverése kezdetén figyelni kell, hogy a paszta beáramlik-e a Penta Mixing Tip keverőcsőrbe és meg kell bizonyosodni afelől, hogy a bázispaszta és a katalizátorpaszta beáramlása homogén. A kevert pasztának a kifolyáskor egységes színűnek és csíkoktól mentesnek kell lennie.
 – Pasztaszín: Lásd a Termékleírásban.
▶ A kanálragasztóval előkészített lenyomatkanalat meg kell tölteni úgy, hogy közben a keverőcsőrt mindvégig a pasztába merítve kell tartani, hogy ne képződjenek légbuborékok a lenyomatban.
▶ A megtöltött lenyomatkanalat lassan, a preparált fogak hosszanti tengelyével párhuzamosan a szájba kell helyezni és pozícióban kell tartani anélkül, hogy nyomást gyakorolnánk rá.
▶ A megkötés után vegye ki a lenyomatot a szájból, majd tisztítsa és szárítsa meg.
▶ Az alámenős részeket és az interdentális szeptumokat el kell távolítani és amennyiben szükséges, elfolyási csatornákat kell elhelyezni.
▶ Az alaplenyomatot alaposan tisztítsa és szárítsa meg, hogy biztosítsa a két anyag optimális kötését.
▶ A lenyomatanyagot a megfelelő helyeken applikálja at alaplenyomatba és applikálja a megtisztított és szárított csonk köré, miközben a csőrt mindvégig a pasztába merítve kell tartani, hogy ne képződjenek légbuborékok a lenyomatban.
▶ Az alaplenyomatot ismét a szájba kell helyezni és pozíciójában kell tartani.
▶ A teljes megkötés után el lehet távolítani a lenyomatot a szájból.

A lenyomatvétel után

▶ A preparált fogak szulkuszát és a környező területeket alaposan át kell vizsgálni és az esetlegesen ottmaradt és megkötött lenyomatanyagot el kell távolítani a szájból.

Higiénia

▶ Helyezze a lenyomatot egy standard fertőtlenítő oldatba, pl. a 3M ESPE számára gyártott Impresept™*-be. A fertőtlenítés időtartamát a fertőtlenítő oldat gyártója határozza meg. A lenyomatot nem szabad a megadott időn túl a fertőtlenítő oldatban tartani, mivel az károsíthatja a lenyomatot.
▶ A fertőtlenítés után a lenyomatot kb. 15 másodpercig tartó folyó vizes öblítéssel meg kell tisztítani a rajta maradt fertőtlenítő oldattól.

* Az Impresept fertőtlenítő oldat nem minden országban kapható.

Modellkészítés

▶ Ha a lenyomat vételéhez Express XT Penta Puttyt alkalmaznak, akkor a lenyomat két órával a szájból való kivétel után kiönthető. Minden egyéb termékkombináció lenyomatai legkorábban a szájból való kivétel után 30 perccel önthetők ki. A kiöntésre vonatkozóan nincsenek egyéb időbeni megkötések.
▶ Annak érdekében, hogy a modell légbuborékoktól mentes legyen, a lenyomatot röviddel a kiöntés előtt vízzel ki kell öblíteni (a felesleges vizet el kell távolítani) vagy szilikon felületaktív anyagot kell használni.
▶ A lenyomatot a kereskedelemben kapható szokványos fogászati vagy modellgipsszel kell kiönteni. A lenyomatokat ezüsttel és rézzel is lehet galvanizálni.

Tisztítás

▶ Garant adagoló: A még meg nem szilárdult pasztát alkoholos törlőkendővel el kell távolítani. Az adagoló fogantyúját és a dugattyúját legfeljebb 135°C/275°F-ig lehet autoklávban sterilizálni. Az adagolót az autoklávos fertőtlenítés előtt szét kell szerelni. A fertőtlenítéshez glutaraldehid-alapú oldatokat lehet használni.
▶ Lenyomatkanál: Aceton segítségével a kanálragasztó eltávolítható a többször használható lenyomatkanálból.

Megjegyzések

- A kompozitanyagok oxigéninhibíciós rétegét (pl. a töltéseknél és a lerakódásoknál) teljesen el kell távolítani, mivel az ronthatja és késleltetheti a szilikon lenyomatanyagok kötését.
- A megtöltött Penta vagy Garant keverőcsőrt a következő használatig a műanyag házon kell hagyni és azzal lezárni. A Penta vagy Garant keverőcsőr eltávolításával és visszahelyezésével paszta kerülhet az egyik helyről a másikra, ami eltömődések kialakulásával jár.
- A vinil-poliszilozán lenyomatokat nem szabad kondenzációs szilikonokkal vagy poliéter lenyomatanyagokkal kombinálni. Már nagyon kis mennyiségek is befolyásolhatják a kötést.
- Az eldobható latex kesztyűk rontják a szilikon lenyomatanyagok kötődését. A vinil kesztyűk megfelelőbbek erre a célra.
- A lenyomatok semmilyen körülmények között sem kerülhetnek érintkezésbe oldószertartalmú folyadékokkal. Ez térfogat-növekedéshez és pontatlan gipszmodellekhez vezethet.

Tárolás és tartósság

A terméket 15–25°C/59–77°F-on kell tárolni.
A terméket a lejárati időn túl nem szabad felhasználni.
A megszilárdult lenyomatokat 30°C/86°F alatti hőmérsékleten kell tárolni.

Vevőinformáció

A jelen utasításban megadottaktól eltérő semmilyen egyéb információ nem nyújtható.

Garancia

A 3M ESPE garanciát vállal arra, hogy e termék mentes minden anyag- és gyártási hibától. A 3M ESPE AZONBAN SEMMILYEN EGYÉB GARANCIÁT NEM NYÚJT, LEGYEN AZ VÉLELMEZETT, VAGY SZÁLLÍTÓI FELELŐSSÉGBŐL, VAGY AZ ADOTT ALKALMAZÁSRA VALÓ ALKALMASSÁGBÓL FAKADÓ. Használat előtt ezért a felhasználónak meg kell győződnie arról, hogy a termék alkalmas-e a kívánt célra. Ha e termék a garanciális idő alatt hibásnak bizonyul, akkor a rendelkezésre álló kizárólagos jogorvoslat és a 3M ESPE kizárólagos kötelezettsége a 3M ESPE termék kijavítása, illetve kicserélése.

A felelősség korlátozása

Ha jogszabály másként nem írja elő, a 3M ESPE nem felel a termékkel kapcsolatos semmilyen kárért vagy veszteségért, legyen az közvetlen, közvetett, különleges, véletlenszerű vagy következményes, tekintet nélkül az alkalmazott elméletre, beleértve a szavatosságot, a szerződést, a hanyagságot, illetve a szigorúan vett felelősséget.

2007. júniusi információk

POLSKI

Opis produktu

Niniejsza instrukcja dotyczy wymienionych w tabelce poliwinylosiloksanowych mas wyciskowych, które stosuje się w technice jedno- i dwuczasowej. Wszystkie wymienione masy produkowane są przez 3M ESPE.

Nazwa produktu	ISO 4823	Konsystencja, zgodnie z ISO 4823	Kolor	Proporcje mieszania (obj.)	Mieszanie
Express™ XT Penta™ Putty	Typ 0	putty	zielony	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Typ 1	gęsta	ochra	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Typ 1	gęsta	zielony	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Typ 2	średnia	benzyna	1:1	podajnik Garant
Express™ XT Regular Body Quick	Typ 2	średnia	karmel	1:1	podajnik Garant
Express™ XT Light Body	Typ 3	rzadka	magenta	1:1	podajnik Garant
Express™ XT Light Body Quick	Typ 3	rzadka	różowy	1:1	podajnik Garant

Express Penta XT Penta Putty można mieszać wyłącznie w urządzeniu Pentamix 2, produkowanym przez 3M ESPE. Ze względu na mniejszą prędkość mieszania nie wolno stosować poprzednich wersji urządzenia.
Do mieszania Express XT Penta H można stosować wszystkie wersje urządzenia Pentamix. Pozostałe masy wyciskowe są mieszane statycznie i aplikowane bezpośrednio przy użyciu podajnika Garant™, produkowanego przez 3M ESPE.

☞ Szczegółowe informacje dotyczące wymienionych produktów zawarte są w oddzielnych instrukcjach. Instrukcje użycia przechowywać przez cały czas stosowania produktów.

Wskazania

- Wszystkie rodzaje precyzyjnych wycisków, np. wyciski do koron, mostów, wkładów i nakładów

Środki ostrożności

3M ESPE MSDS dostępne są na stronie internetowej www.mmm.com lub u lokalnego przedstawiciela 3M ESPE.

Czynności wstępne

▶ Odpowiednio zablokować podcienia lub przestrzenie międzyzębowe, aby ułatwić usunięcie wycisku z jamy ustnej po związaniu masy. Przy nie zablokowanych podcieniach usunięcie wycisku może być utrudnione. Brak zablokowania podcieni może spowodować ekstrakcję zębów lub usunięcie istniejących uzupełnień w trakcie wyjmowania wycisku. Blokowanie podcieni jest niezbędne w przypadku zastosowania masy Express XT Penta Putty lub wszelkich innych mas wyciskowych o zwiększonej twardości w skali Shore-A.

Łyżki wyciskowe

Odpowiednie są wszystkie rodzaje łyżek wyciskowych, przeznaczonych do wycisków precyzyjnych. Sztywne łyżki wyciskowe zalecane są przy technice dwuczasowej oraz gdy stosowana jest masa Express XT Penta Putty.

▶ Aby uzyskać odpowiednie przyleganie masy do łyżki, pokryć powierzchnię łyżki cienką warstwą kleju do mas poliwinylosiloksanowych VPS Tray Adhesive, produkowanego przez 3M ESPE. Łyżkę wyciskową pozostawić do całkowitego wyschnięcia kleju, idealnie na 5–15 minut.

Masa Penta:

▶ Opakowania foliowe z masą Penta umieścić w odpowiednim pojemniku wzmocnionym metalem.
▶ Pojemnik z opakowaniami foliowymi włożyć do urządzenia Pentamix.
▶ Założyć czerwoną końcówkę mieszającą Penta™, prod. przez 3M ESPE.
▶ Przekręcając pokrętło przesunąć do oporu tłoki urządzenia Pentamix w kierunku opakowań foliowych. Nie stosować siły.
▶ W przypadku zastosowania nowego opakowania masy, przed aplikacją masy na łyżkę wyciskową, wymieszać niewielką porcję materiału do uzyskania jednolitego zabarwienia. Wymieszaną porcję masy wyrzucić.
 – Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: »Opis produktu«.
 – Związanego materiału nie wyciskać siłą z końcówki mieszającej Penta. Może to doprowadzić do uszkodzenia pojemnika i opakowań z masą, a w konsekwencji do wycieku masy.
▶ W trakcie napełniania łyżki postępować zgodnie z informacjami podanymi w rozdziale »Pobranie wycisku«.

Podajnik Garant:

▶ Nabój zawierający masę o rzadkiej lub średniej konsystencji umieścić w podajniku Garant.
▶ Bezpośrednio przed użyciem sprawdzić drożność obydwu otworów naboju.
▶ W przypadku nowo założonych nabojów wycisnąć niewielką ilość pasty do momentu równomiernego wypływu pasty bazowej i katalizatora.
▶ Na ujście naboju założyć żółtą końcówkę mieszającą Garant™, prod. przez 3M ESPE.
▶ W przypadku aplikacji wewnątrzustnej, na końcówkę mieszającą Garant założyć żółtą końcówkę wewnątrzustną Garant.
▶ W razie potrzeby poszerzyć ujście końcówki wewnątrzustnej odcinając jej koniec skalpelem.
▶ Upewnić się, że pasta bazowa i katalizator mieszane są dokładnie, a wypływająca mieszanina posiada jednolity kolor.
 – Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: »Opis produktu«.
 – Związanego materiału nie wyciskać siłą z końcówki mieszającej Garant. Może to doprowadzić do uszkodzenia naboju Garant i końcówki mieszającej Garant, a w konsekwencji do przeciekania naboju.

Retrakcja

Odpowiednimi środkami retrakcyjnymi są roztwory na bazie chlorku hydroksylowego glinu, siarczanu glinu lub siarczanu żelaza.

▶ Miejsca podlegające odwzorowaniu utrzymać w suchości.
▶ W przypadku preparacji poddziąsłowych można zastosować nici retrakcyjne.
▶ Przed pobraniem wycisku dokładnie wypłukać pozostałości środka retrakcyjnego i osuszyć kieszonkę.

Czasy

Produkt	Czas pracy od początku mieszania* (temp. 23°C) min:sek	Czas ostrzyki-wania min:sek	Czas wiązania w jamie ustnej min:sek
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30

Czas utrzymywania w ustach w techniki jednoczasowi w kombinacji z:	
Express XT Penta Putty	3:00**
Express XT Penta H	3:30
Express XT Penta H Quick	2:30 (używając materiałów Quick wash (do szybkiego mycia))

* Początek mieszania = początek wpływania pasty do końcówki mieszającej.
** Wymieszane w urządzeniu Pentamix 2 masy Penta Putty posiadają wyższą temperaturę. Wpływa to na skrócenie wewnątrzustnego czasu wiązania mas rzadkich.

Podane czasy dotyczą produktów przechowywanych w temperaturze 23°C i przy wilgotności względnej 20–80%. Wyższe temperatury produktów skracają, niższe wydłużają czasy podane w tabelce.

Pobranie wycisku

Wycisk jednoczasowy:

Zalecane kombinacje produktów	
Express XT Penta Putty lub Express XT Penta H	Express XT Light Body lub Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick lub Express 2 Regular Body Quick

▶ Na początku mieszania koniecznie zaobserwować moment pojawienia się obydwu past masy Penta w końcówce mieszającej Penta i upewnić się, że pasta podstawowa i katalizator przedostają się do końcówki mieszającej w jednakowej ilości. Wymieszana masa powinna mieć jednolite zabarwienie, bez smug.
 – Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: »Opis produktu«.
▶ Pokrytą klejem łyżkę wyciskową wypełnić masą. W czasie aplikacji utrzymywać końcówkę mieszającą zanurzoną w masie, aby uniknąć pozostawienia pęcherzyków powietrza.
▶ W trakcie napełniania łyżki przez asystę lekarz, stosując masę rzadką lub masę o średniej gęstości, powinien ostrzyknąć opracowane, oczyszczone i osuszone zęby, rozpoczynając od brzegu preparacji. W czasie aplikacji należy utrzymywać końcówkę mieszającą zanurzoną w masie, aby uniknąć pozostawienia pęcherzyków powietrza.
 – W zależności od liczby filarów ostrzykiwanie rozpocząć tak, aby zakończyło się jednocześnie z całkowitym wypełnieniem łyżki.
 – Przestrzegać czasu pracy obydwu mas, aby uniknąć uzyskania niepełnego lub niedokładnego wycisku.
▶ Powoli umieścić napełnioną łyżkę w jamie ustnej wprowadzając ją równolegle do osi opracowanych zębów. Przytrzymać łyżkę bez stosowania nacisku.
▶ Po całkowitym związaniu masy wyjąć wycisk z jamy ustnej.

Technika dwuczasowa:

Zalecane kombinacje produktów	
Express XT Penta Putty lub Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body lub Express XT Light Body Quick

▶ Na początku mieszania koniecznie zaobserwować moment pojawienia się obydwu past masy Penta w końcówce mieszającej Penta i upewnić się, że pasta podstawowa i katalizator przedostają się do końcówki mieszającej w jednakowej ilości. Wymieszana masa powinna mieć jednolite zabarwienie, bez smug.
 – Kolor wymieszanej masy podany jest w rozdziale: »Opis produktu«.
▶ Pokrytą klejem łyżkę wyciskową wypełnić masą. W czasie aplikacji utrzymywać końcówkę mieszającą zanurzoną w masie, aby uniknąć pozostawienia pęcherzyków powietrza.
▶ Powoli umieścić napełnioną łyżkę w jamie ustnej wprowadzając ją równolegle do osi opracowanych zębów. Przytrzymać łyżkę bez stosowania nacisku.
▶ Po związaniu wyjąć wycisk wstępny z jamy ustnej, dokładnie oczyścić i osuszyć.

► Wyciąć podcienia, masę z przestrzeni międzyzębowych i wystarczającą liczbę kanałów odpływowych.
► Dokładnie oczyścić i osuszyć wycisk, aby uzyskać optymalne połączenie mas.
► Nałożyć masę o rzadkiej lub średniej konsystencji w odpowiednie miejsca wycisku wstępnego. W razie potrzeby ostrzyknąć oczyszczone i osuszone filary. W trakcie aplikacji, aby uniknąć zamknięcia pęcherzyków powietrza, przez cały czas utrzymywać końcówkę mieszającą zanurzoną w aplikowanej masie.
► Ponownie umieścić wycisk wstępny w jamie ustnej i przytrzymać.
► Po całkowitym związaniu masy wyjąć wycisk z jamy ustnej.

Po pobraniu wycisku
► Dokładnie sprawdzić kieszonki opracowanych zębów i zębów sąsiednich. Usunąć z jamy ustnej jakiekolwiek pozostałości związanej masy.

Dezynfekcja
► Wyciski umieścić w standardowych płynach do dezynfekcji mas wyciskowych, np. Impresept™*, prod. dla 3M ESPE, w czasie określonym przez producenta. Pozostawienie wycisku w roztworze do dezynfekcji przez czas dłuższy od wskazanego w instrukcji może prowadzić do uszkodzenia wycisku.
► Po dezynfekcji wypłukać wycisk pod bieżącą wodą przez około 15 sek., usuwając resztki płynu do dezynfekcji.
* Impresept nie jest dostępny we wszystkich krajach

Wykonanie modelu
► W przypadku, gdy zastosowano masę Express XT Penta Putty model można odlać po dwóch godzinach od momentu pobrania wycisku. W przypadku innych kombinacji mas modele można odlewać najwcześniej po 30 minutach od momentu pobrania wycisku. Nie istnieją inne ograniczenia czasowe.
► Aby uniknąć pozostawienia pęcherzyków powietrza w modelu, bezpośrednio przed odlaniem wypłukać wycisk, usunąć nadmiary wody lub zastosować surfaktant do silikonów.
► Model wykonać z gipsu standardowego lub modelowego. Wycisk można pokrywać srebrem lub miedzią.

Czyszczenie
► Podajnik Garant. Nie związaną masę usunąć ściereczką nasączona alkoholem. Uchwyt i tłok podajnika można sterylizować w autoklawie, w temperaturze do 135°C. Przed sterylizacją rozmontować podajnik. Do dezynfekcji można stosować roztwory na bazie aldehydu glutarowego.
► Łyżka wyciskowa. Klej z łyżki wyciskowej można usunąć acetonem.

Uwagi
• Warstwa inhibicji tlenowej na powierzchni materiałów kompozytowych, np. w przypadku wypełnień lub odbudowanych zrębów korony, może zakłócić proces wiązania mas silikonowych. Dokładnie usunąć warstwę inhibicji przed pobraniem wycisku.
• Zużytą końcówkę mieszającą Garant lub Penta pozostawić jako zamknięcie do momentu pobrania kolejnego wycisku. Zdejmowanie i ponowne zakładanie zużytych końcówek mieszających może spowodować wymieszanie past i zaczopowanie otworów naboju.
• Nie stosować mas poliwinylosiloksanowych łącznie z masami silikonowymi o kondensacyjnym sposobie wiązania. Nawet śladowe ilości C-silikonów mogą zakłócić proces wiązania mas poliwinylosiloksanowych.
• Jednorazowe rękawiczki lateksowe mogą zakłócić wiązanie A-silikonów. Stosować rękawiczki winylowe.
• Nie doprowadzać do kontaktu wycisku z płynami zawierającymi rozpuszczalniki. Wymienione płyny mogą spowodować pęcznienie wycisku i niedokładność wykonanego modelu.

Przechowywanie i trwałość
Masy przechowywać w temperaturze 15–25°C.
Nie stosować po upływie daty przydatności do użycia.
Wyciski przechowywać w temperaturze poniżej 30°C.

Informacje dla klienta
Nikt nie jest upoważniony do udzielania informacji niezgodnych z informacjami zawartymi w tej instrukcji.

Gwarancja
3M ESPE gwarantuje, że ww. produkt pozbawiony jest wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. 3M ESPE NIE UDZIELA ŻADNYCH DODATKOWYCH GWARANCJI, W TYM ŻADNYCH GWARANCJI DOROZUMIANYCH LUB DOTYCZĄCYCH SPRZEDAŻY, LUB PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONYCH CELÓW. Każdy użytkownik ww. produktu powinien sam określić jego przydatność w konkretnym przypadku. 3M ESPE zobowiązuje się do naprawy lub wymiany produktów, które po udowodnieniu okażą się wadliwe w okresie gwarancyjnym.

Ograniczenie odpowiedzialności
O ile nie jest to zabronione przez prawo, 3M ESPE nie ponosi odpowiedzialności za szkody i straty pośrednie, bezpośrednie, zamierzone lub przypadkowe, wynikające z użycia lub nieumiejętności użycia powyższego produktu, bez względu na podaną przyczynę, gwarancję, umowę, zaniedbanie lub odpowiedzialność.

Dystrybutor w Polsce:
3M Poland Sp. z o.o.
Al. Katowicka 117, Kajetany
05-830 Nadarzyn
tel. (22) 739 60 00, fax. (22) 739 60 01

Ostatnia aktualizacja: czerwiec 2007

ROMÂNĂ

Descrierea produsului
Aceste instrucțiuni de utilizare sunt valabile pentru urmatoarele materiale de amprentă care vor fi descrise și care fac parte din clasa polivinil siloxani. Toate aceste produse sunt mărci înregistrate 3M ESPE.

Numele produsului	ISO 4823	ISO 4823 Consistență	Culoarea materialului	Rata de amestecare (Vol.)	Dispozitivul de malaxare
Express™ XT Penta™ Putty	Tip 0	chitos	verde	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Tip 1	Consistență mare	ocru	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Tip 1	Consistență mare	verde	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Tip 2	vâscozitate medie	petrol	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Regular Body Quick	Tip 2	vâscozitate medie	caramel	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Light Body	Tip 3	fluid	magenta	1:1	Garant Dispenser
Express™ XT Light Body Quick	Tip 3	fluid	roz	1:1	Garant Dispenser

Express XT Penta Putty poate fi malaxat doar cu ajutorul dispozitivului de amestecare automată Pentamix™ 2 produs de 3M ESPE. Materialul nu poate fi malaxat de versiunea anterioară a aparatului Pentamix deoarece acesta prezintă o viteză de amestecare scăzută.
Express XT Penta H pot fi amestecate cu orice tip de dispozitiv Pentamix. Toate celelalte materiale sunt malaxate static și direct cu ajutorul Dispenser-ului Garant™ produs de 3M ESPE.
☞ Aceste instrucțiuni de utilizare trebuie să fie luate drept reper pe toată durata folosirii produsului. Pentru detalii privind toate produsele care urmează să fie menționate vă rugăm să consultați instrucțiunile de utilizare corespunzătoare.

Indicații
• Amprentare de precizie (pentru: coroane, punți, inlay-uri și onlay-uri)

Măsuri de precauție
Fișa tehnică de securitate poate fi obținută de pe web site-ul www.mmm.com sau de la reprezentanța locală.

Preparare
► Deretentivizați toate zonele retentive prezente la nivelul câmpului protetic și spațiile interdentare pentru a facilita dezinserția amprentei; dacă nu realizați această etapă dezinserția amprentei va fi dificil de realizat sau poate determina extracția dinților naturali sau mobilizarea lucrărilor dentare existente. Această deretentivizare este necesară în special când se utilizează Express XT Penta Putty sau orice alt material de amprentare care prezintă o rigiditate crescută.

Lingura de amprentă:
Pot fi folosite toate lingurile de amprentă care sunt utilizate în amprentarea de precizie. Lingurile de amprentă rigide sunt indicate pentru tehnica de amprentare în doi timpi atunci când este utilizat Express XT Penta Putty.
► Pentru a obține o adeziune optimă a materialului de amprentă de portamprentă aplicați adezivul de lingură special pentru VPS produs de 3M ESPE și așteptați uscarea completă a acestuia (ideal 5–15 minute).

Materialul Penta:
► Introduceți rezervele Penta în cartușele ranforsate Penta.
► Introduceți cartușul Penta încărcat în echipamentul de malaxare automată Pentamix.
► Atașați un vârf de amestecare roșu Penta™ Mixing Tip produs de 3M ESPE.
► Răsuciți mânerul pistonului în sens invers mișcării acelor de ceas până ce pistonul vine în contact cu rezerva din aparat, nu forțați.
► Când realizați malaxarea unor rezerve noi de material eliminați o cantitate mică de material până când acesta prezintă o culoare uniformă. Prima cantitate de pastă va fi aruncată.
– Culoarea pastei: vezi capitolul „Descrierea produsului".
– Materialul prezent la nivelul vârfului de amestecare Penta Mixing Tip nu trebuie eliminat cu forță deoarece se poate deteriora cartușul Penta sau vârful de amestecare Penta Mixing Tip, putând apărea scurgeri de material.
► Pentru tehnica de umplere a portamprentei vă rugăm să consultați capitolul „Amprentarea".

Dispenserul Garant:
► Introduceți cartușul cu material de amprentă de consistență fluidă în dispenser-ul Garant.
► Înainte de aplicarea materialului verificați dacă cele două cartușe deschise Garant sunt permeabile.
► Când utilizați noul cartuș Garant eliminați o cantitate mică de material până când baza și catalizatorul sunt extrase în proporție egală.
► Atașați cartușului un vârf galben de amestecare Garant™ Mixing Tip produs de 3M ESPE.
► Pentru aplicarea intraorală atașați un vârf galben Garant Intraoral Tip la Garant Mixing Tip.
► Dacă este necesar lărgiți deschiderea vârfului intraoral prin tăiere cu ajutorul unui bisturiu.
► Asigurați-vă că baza și catalizatorul sunt amestecate complet și pasta eliminată are o culoare uniformă.
– Culoarea pastei: vezi capitolul „Descrierea produsului".
– Materialul prezent la nivelul vârfului de amestecare Penta Mixing Tip nu trebuie eliminat cu forță deoarece se poate deteriora cartușul Penta sau vârful de amestecare Penta Mixing Tip, putând apărea scurgeri de material.

Evicțiune gingivală
Produsele de retracție gingivală indicate sunt soluțiile pe bază de clorură de hidroxid de aluminiu, sulfat de aluminiu sau sulfat feric.
► Zona amprentată va fi menținută uscată pe toată durata perioadei de amprentare.
► Firele de evicțiune gingivală vor fi utilizate în cazul preparațiilor subgingivale.
► Înainte de amprentare îndepărtați cu atenție prin clătire și uscare toate reziduurile de substanțe astringente.

Timpi

Produs	Timpul de lucru de la începutul malaxării* la 23°C/74°F min:sec	Timpul de injectare intraorală min:sec	Timpul de priză intraorală min:sec
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Timpul de aplicare orală pentru amprentarea într-un timp în combinație cu:			
Express XT Penta Putty			3:00**
Express XT Penta H			3:30
Express XT Penta H Quick			2:30 (folosind materiale de spălare Quick)

* Începerea malaxării = Pătrunderea pastei în vârful de amestecare.
** Datorită temperaturii crescute pe care o prezintă materialul Penta Putty în momentul eliberării din aparatul Pentamix, priza intraorală a materialului este accelerată.

Acești sunt timpii necesari materialului stocat la 23°C/74°F și umiditate relativă 20–80%. Acești timpi scad dacă temperatura are valori crescute sau sunt prelungiți dacă temperatura scade.

Amprentarea
Tehnica de amprentare într-un timp:

Combinațiile recomandate pentru materialele de amprentă	
Express XT Penta Putty sau Express XT Penta H	Express XT Light Body sau Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick sau Express 2 Regular Body Quick

► La începerea malaxării materialului Penta asigurați-vă de pătrunderea celor două paste în vârful de amestecare Penta Mixing Tip și asigurați-vă că baza și catalizatorul curg în proporția necesară în vârful de amestecare. Pasta malaxată și eliberată trebuie să prezinte o culoare uniformă.
– Culoarea pastei: vezi capitolul „Descrierea produsului".
► Umpleți portamprenta pregătită anterior cu adezivul de lingură ținând vârful de amestecare permanent imersat în materialul de amprentă împiedicând astfel formarea bulelor de aer.
► În timpul umplerii portamprentei aplicați materialul de consistență fluidă în jurul preparațiilor igienizate și uscate.
– În funcție de numărul de bonturi dentare, începeți aplicarea materialului astfel încât umplerea portamprentei și aplicarea materialului fluid în jurul preparațiilor să se realizeze simultan.
– Nu depășiți timpul de manipulare al materialelor de amprentă atât cele folosite pentru umplerea portamprentei cât și cele fluide care se aplică în jurul preparațiilor, pentru a evita realizarea unor amprente inexacte.
► Introduceți încet portamprenta în cavitatea bucală paralel cu axul lung al preparațiilor și mențineți-o pe câmpul protetic fără să aplicați presiune.
► Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală după priza completă a materialului.

Tehnica de amprentare în doi timpi:

Combinațiile recomandate pentru materialele de amprentă	
Express XT Penta Putty sau Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body sau Express XT Light Body Quick

► La începerea malaxării materialului Penta asigurați-vă de pătrunderea celor două paste în vârful de amestecare Penta Mixing Tip și asigurați-vă că baza și catalizatorul curg în proporția necesară în vârful de amestecare. Pasta malaxată și eliberată trebuie să prezinte o culoare uniformă.
– Culoarea pastei: vezi capitolul „Descrierea produsului".
► Umpleți portamprenta pregătită anterior cu adezivul de lingură ținând vârful de amestecare permanent imersat în materialul de amprentă împiedicând astfel formarea bulelor de aer.
► Introduceți încet portamprenta în cavitatea bucală paralel cu axul lung al preparațiilor și mențineți-o pe câmpul protetic fără să aplicați presiune.
► Îndepărtați amprenta din cavitatea bucală după priza materialului și igienizați-o corespunzător și apoi uscați-o.
► Excizați zonele retentive, langhetele interdentare și realizați șanțuri de refulare dacă este necesar.
► Curățați cu rigurozitate amprenta pentru a obține coalescență maximă între cele două materiale de amprentă.
► Introduceți materialul de amprentă de consistență fluidă în amprenta preliminară și/sau aplicați acest material în jurul preparațiilor igienizate și uscate menținând vârful aplicator în permanență imersat în materialul de amprentă, evitând astfel formarea bulelor de aer.
► Reaplicați amprenta preliminară pe câmpul protetic și mențineți-o în această poziție.
► După priza completă a materialului îndepărtați amprenta din cavitatea bucală.

După amprentare
► Examinați cu atenție și explorați șanțul gingival al dinților preparați și dinții vecini. Îndepărtați din cavitatea bucală resturile de material de amprentă polimerizat.

Igienizare
► Introduceți amprenta într-o soluție dezinfectantă standard, de ex. Impresept™* produs de 3M ESPE. Durata imersării va fi cea recomandată de producător. Nu lăsați amprenta imersată în dezinfectant o perioadă mai mare de timp deoarece dezinfectarea excesivă poate deteriora amprenta.
► După dezinfectare spălați amprenta sub jet de apă timp de aprox. 15 sec.
* Impresept nu este disponibil în toate țările

Turnarea modelului
► Dacă amprenta a fost realizată cu Express XT Penta Putty modelul poate fi turnat la două ore de la îndepărtarea amprentei din cavitatea bucală. În amprentele realizate cu alte materiale pot fi turnate modele cel mai devreme la 30 de minute de la dezinserția amprentei de pe câmpul protetic.
► Pentru a împiedica obținerea bulelor de aer clătiți scurt amprenta cu apă înainte de turnarea modelului și eliminați excesul de apă sau utilizați un surfactant pentru silicon.
► Modelele vor fi turnate din gips dur. În aceste amprente pot fi turnate modele pe cale galvanică utilizând argintul sau cuprul.

Igienizare
► Dispense-ul Garant: Îndepărtați materialul care nu a făcut priză cu o compresă îmbibată în alcool. Mânerul și pistonul dispencer-ului pot fi autoclavate la o temperatură de 135°C/275°F.Desfaceți dispencer-ul înainte de autoclavare. Soluțiile pe bază de glutaraldehidă pot fi utilizate pentru dezinfectare.
► Portamprentele: Adezivul de lingură de pe portamprente poate fi îndepărtat cu acetonă.

Note
• Îndepărtați în totalitate stratul de material compozit inhibat de prezența oxigenului, de la nivelul obturațiilor sau refacerilor de bont; acesta poate modifica sau întârzâia priza materialelor de amprentă din clasa siliconi.
• Vîrful aplicator Garant Mixing Tip va fi păstrat până la următoarea utilizare având rol de obturator. Îndepărtarea și reaplicarea vârfului utilizat Penta sau Garant Mixing Tip poate determina combinarea catalizatorului cu baza și producerea blocajelor.
• Materialele de amprentă din clasa polivinilsiloxani nu trebuie combinate cu siliconi de condensare sau polieteri. Chiar și micile contaminări pot afecta priza materialului.
• Mănușile din latex inhibă priza materialelor siliconice. Este indicată utilizarea mănușilor din vinil.
• Nu lăsați amprentele în contact cu diverși solvenți fluizi. Aceasta poate determina expansiunea amprentei și obținerea unui model de gips inexact.

Storage and Stability
Depozitați produsul la 15–25°C/59–77°F.
Nu utilizați produsul după data de expirare.
Păstrați amprentele realizate la 30°C/86°F.

Informații pentru clienți
Nici o persoană nu este autorizată să ofere alte informații decât cele furnizate în prezentele instrucțiuni.

Garanție
3M ESPE garantează faptul că acest produs nu are defecțiuni în material sau de fabricație. 3M ESPE NU MAI OFERĂ NICI O ALTĂ GARANȚIE, INCLUSIV GARANȚII IMPLICITE REFERITOARE LA VANDABILITATE SAU UTILITATE ÎNTR-UN ANUMIT SCOP. Utilizatorul este responsabil să evalueze cât este de adecvat produsul necesităților sale. Dacă acest produs se defectează în perioada de garanție, remediul exclusiv și singura obligație a firmei este să repare sau să înlocuiască produsul 3M ESPE.

Limitarea responsabilităților
Cu excepția condițiilor prevăzute de lege, 3M ESPE nu este responsabil pentru nici o pierdere sau deteriorare rezultând din utilizarea directă, indirectă, specială, ocazională, sau secundară a acestui produs, indiferent de circumstanțele invocate, incluzând garanția, contractul, neglijența sau responsabilitatea strictă.

Informații valabile începând cu iunie 2007.

SLOVENSKY

Popis výrobku
Tento návod na použitie sa vzťahuje na dolu uvedené vinyl polysiloxanové odtlačkové materiály, ktoré sa používajú na odtláčanie jednodobou a dvojdobou technikou. Všetky produkty sú vyrábané 3M ESPE.

Názov produktu	ISO 4823	ISO 4823 Konzistencia	Farba pasty	Zmiešavací pomer (Obj.)	Zmiešavacie zariadenie
Express™ XT Penta™ Putty	Typ 0	báza putty	zelená	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Typ 1	báza heavy-body	okrová	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Typ 1	báza heavy-body	zelená	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Typ 2	báza medium-body	petrolej	1:1	Garant Dispenzer
Express™ XT Regular Body Quick	Typ 2	báza medium-body	karamel	1:1	Garant Dispenzer
Express™ XT Light Body	Typ 3	krém	magenta	1:1	Garant zmiešavač
Express™ XT Light Body Quick	Typ 3	krém	ružová	1:1	Garant zmiešavač

Express XT Penta Putty možno miešať iba v miešačke Pentamix™ 2, vyrábanej 3M ESPE. Materiál nemožno zmiešavať v skoršej verzii Pentamix-u, kvôli nižšej zmiešavacej rýchlosti tohto prístroja.
Express XT Penta H možno zmiešavať vo všetkých verziách zmiešavača Pentamix. Všetky ostatné produkty sú miešané staticky a aplikované priamo použitím Garant™ zmiešavača, vyrábaného 3M ESPE.
☞ Tento návod treba uchovať po celý čas užívania produktu. Pri použití ostatných spomenutých produktov sa riaďte príslušnými návodmi.

Použitie
• Všetky precízne odtlačky (napr.: korunka, mostík, inlej a onlej)

Predbežné opatrenia
3M ESPE MSDSs možno stiahnuť zo stránky www.mmm.com alebo kontaktujte lokálneho distribútora.

Predbežné opatrenia
3M ESPE Bezpečnostné listy (MSDSs) nájdete na www.mmm.com, alebo kontaktujte miestne zastúpenie.

Príprava
► Vyblokujte podbiehavé miesta a medzizubné priestory (ako pri všetkých tvrdších odtlačkových materiáloch) kvôli ľahšiemu snímaniu odtlačku zo zubov po stuhnutí. V opačnom prípade je snímanie odtlačku zo zubov sťažené a môže viesť k extrakcii prirodzených zubov alebo náhrad. Obzvlášť dôležité je vyblokovanie pri použití Express XT Penta Putty alebo akýchkoľvek iných odtlačkových materiálov s vysokou tvrdosťou.

Odtlačková lyžica:
Vhodné sú všetky odtlačkové lyžice používané na precízne odtlačky. Na dvojdobý odtlačok a odtlačok pri použití Express XT Penta Putty sa odporúčajú rigidné odtlačkové lyžice.
► Pre optimálnu adhéziu, naneste na lyžicu VPS adhezívum na lyžice, vyrábané 3M ESPE, a nechajte kompletne vyschnúť, ideálne 5–15 minút.

Materiál Penta:
► Vložte Penta alobalové obaly do určených kovom spevnených Penta kartuší.
► Vložte naplnené kartuše do zmiešavača Pentamix.
► Pripojte červenú Penta™ zmiešavaciu kanylu, vyrábanú 3M ESPE.
► Otočte piestami zmiešavača smerom nadol pokým necítite odpor, nie nasilu.
► Keď používate nové obaly, začnite zmiešavať a vytlačte malé množstvo pasty, pokiaľ farba nie je homogénna. Prvú porciu pasty vyhoďte.
– Farba pasty: prosím viď »Popis výrobku«.
– Stuhnutý materiál vo vnútri Penta zmiešavacej kanyly sa nemá vytláčať nasilu, mohlo by dôjsť k poškodeniu Penta kartuše a Penta zmiešavacej kanyly a vzniku netesností.
► Pre postup plnenia lyžice viď sekcia »Odtláčanie«.

Garant zmiešavač:
► Vložte kartuš s riedkym odtlačkovým materiálom do Garant Dispenzera.
► Pred aplikáciou skontrolujte priechodnosť oboch otvorov Garant kartuše, aby neboli upchané zrazeninami.
► Pri použití novej Garant kartuše, vytlačte malé množstvo pasty bez zmiešavacej kanyly, pokiaľ katalyzátor a báza nie sú vytláčané rovnomerne.
► Pripojte žltú Garant™ zmiešavaciu kanylu, vyrábanú pre 3M ESPE, ku kartuši.
► Pre aplikáciu intraorálne pripojte žltú Garant intraorálnu špičku na Garant zmiešavaciu kanylu.
► V prípade nutnosti zväčšite ústie špičky rezom skalpelom.
► Presvedčte sa, že báza a katalyzátor sú celkom zmiešané a vytláčané v rovnomernej farbe.
– Farba pasty: viď »Popis výrobku«.
– Stuhnutý materiál vo vnútri Garant zmiešavacej kanyly sa nemá vytláčať nasilu, mohlo by dôjsť k poškodeniu Garant kartuše a Garant zmiešavacej kanyly a vzniku netesností.

Retrakcia
Vhodné retrakčné činidlá sú napr. roztoky alumínium hydroxid chloridu, alumínium sulfátu alebo sulfátu železitého.
► Počas odtláčania udržujte odtláčanú oblasť suchú.
► Použitie retrakčných vlákien pri subgingiválnej preparácii je žiaduce.
► Prebytočný retrakčný materiál treba pred odtláčaním odstrániť vypláchnutím a vysušením.

Časy

Produkt	Pracovný čas pri 23°C/74°F od počiatku zmiešavania* min:sek	Intraorálny čas na zmiešanie a aplikáciu Čas min:sek	Intraorálny čas tuhnutia Čas min:sek
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Intraorálna doba pre jednokrokovú techniku pre kombináciu s:			
Express XT Penta Putty			3:00**
Express XT Penta H			3:30
Express XT Penta H Quick			2:30 (použijte krémovy materiál Quick)

* Počiatok zmiešavania = vstup pasty do zmiešavacej kanyly.
** Kvôli vyššej teplote Penta Putty pasty vytláčanej zo zmiešavača Pentamix 2, intraorálny čas tuhnutia krému je skrátený.

Toto sú doby spracovania pre výrobky skladované pri teplote 23°C/74°F a relatívnej vlhkosti 20–80%. Tieto doby sú skrátené pri vyššej teplote produktu a predĺžené pri nižšej teplote produktu.

Odtláčanie
Jednodobá technika odtláčania:

Odporúčané kombinácie produktov	
Express XT Penta Putty alebo Express XT Penta H	Express XT Light Body alebo Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick alebo Express 2 Regular Body Quick

► Na počiatku zmiešavania Penta odtlačkového materiálu sa uistite pohľadom o vtekaní pasty do Penta zmiešavacej kanyly, obzvlášť dôležité je aby báza a katalyzátor vtekali do kanyly rovnomerne. Zmiešaná pasta musí mať homogénnu farbu bez strií.
– Farba pasty: viď »Popis výrobku«.
► Naplňte lyžicu pripravenú adhezívom, zmiešavaciu kanylu majte po celý čas ponorenú v odtlačkovej hmote aby ste sa vyhli tvorbe vzduchových bublín.
► Počas plnenia odtlačkovej lyžice, aplikujte riedky materiál na očistené a vysušené preparované miesto odspodu smerom nahor. Aplikačnú špičku majte po celú dobu ponorenú v paste aby ste sa vyhli tvorbe vzduchových bublín v odtlačku.
– V závislosti na počte odtláčaných členov, začnite aplikáciu krému na preparované tak, aby plnenie lyžice a aplikácia krému bola ukončená simultánne.
– Neprekračujte doby spracovania bázy ani riedkeho materiálu, aby ste sa vyhli nepresnému a nekompletnému odtlačku.
► Pomaly nasaďte naplnenú lyžicu do úst paralelne s dlhou osou preparovaných zubov a bez tlaku ju pridržiavajte na mieste.
► Po kompletnom stuhnutí vyberte odtlačok z úst.

Dvojdobá technika odtláčania:

Odporúčané kombinácie produktov	
Express XT Penta Putty alebo Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body alebo Express XT Light Body Quick

► Na počiatku zmiešavania Penta odtlačkového materiálu sa uistite pohľadom o vtekaní pasty do Penta zmiešavacej kanyly, obzvlášť dôležité je aby báza a katalyzátor vtekali do kanyly rovnomerne. Zmiešaná pasta musí mať homogénnu farbu bez strií.
– Farba pasty: viď »Popis výrobku«.
► Naplňte lyžicu pripravenú adhezívom, zmiešavaciu kanylu majte po celý čas ponorenú v odtlačkovej hmote aby ste sa vyhli tvorbe vzduchových bublín.
► Pomaly nasaďte naplnenú lyžicu do úst paralelne s dlhou osou preparovaných zubov a bez tlaku ju pridržiavajte na mieste.
► Po kompletnom stuhnutí vyberte odtlačok z úst, očistite a vysušte.
► Vyrežte podbiehavé miesta a interdentálne septá a v prípade potreby vytvorte odtokové ryhy.
► Dôkladne očistite a vysušte odtlačok, čím zabezpečíte optimálne splynutie dvoch materiálov.
► Na patričných miestach naplňte primárny odtlačok riedkym materiálom a/alebo v prípade potreby naneste na vysušené a očistené preparované miesta tak, aby bola aplikačná špička ponorená v paste, čím sa vyhnete tvorbe bublín.
► Nasaďte primárny odtlačok do úst a pridržiavajte na mieste.
► Po kompletnom stuhnutí vyberte odtlačok z úst.

Po sňatí odtlačku
► Dôkladne vyšetrite a prezrite sulkus preparovaných zubov a okolitého chrupu. Odstráňte akékoľvek zvyšky stuhnutého odtlačkového materiálu z úst.

Hygiena
► Dajte odtlačok do štandardného dezinfekčného roztoku, napr.: Impresept™*, vyrábaný pre 3M ESPE. Dodržiavajte čas podľa pokynov výrobcu. Nenechávajte odtlačok ponorený v dezinfekčnom roztoku dlhšie ako je predpísaný čas, v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu odtlačku.
► Po dezinfekcii očistite odtlačok od zvyškov dezinfekčného roztoku pod tečúcou vodou po dobu asi 15 sekúnd.
* Impresept nie je na trhu vo všetkých krajinách.

Príprava modelu
► Ak bol použitý Express XT Penta Putty, odtlačok možno vylievať dve hodiny po vybratí z úst. Odtlačky všetkých ostatných kombinácií produktov možno vylievať najskôr 30 minút po vybratí z úst. Žiadne ďalšie časové obmedzenia na vylievanie nie sú.
► Na dosiahnutie modelu bez bublín, vypláchnite pred vylievaním model vodou, odstráňte prebytočnú vodu alebo použite silikónový surfaktant.
► Model vylievajte klasickou zubnou sadrou alebo kamennou sadrou. Odtlačky možno potiahnuť striebrom alebo meďou.

Čistenie
► Garant zmiešavač: nestuhnutú pastu odstráňte handričkou napustenou alkoholom. Zmiešavač držiak a piesty možno autoklávovať až do teploty 135°C/275°F. Pred autoklávovaním zmiešavač rozložte. Na dezinfekciu možno použiť roztoky na báze glutaraldehydu.
► Odtlačková lyžica: adhezívum možno z lyžíc odstrániť pomocou acetónu.

Poznámky
• Dôkladne odstráňte oxidačnú inhibičnú vrstvu kompozitných materiálov, napr. výplní alebo dostavieb, môže spomaliť alebo narušiť tuhnutie silikónového odtlačkového materiálu.
• Naplnenú Penta alebo Garant zmiešavaciu kanylu ponechajte na kartuši ako uzáver do doby nasledujúceho použitia. Nahradenie použitej Penta alebo Garant zmiešavacej kanyly môže viesť k pretlačeniu pasty do ústia nepoužitej kanyly a tvorbu zrazenín.
• Vinyl polysiloxanové odtlačkové materiály nemožno kombinovať s kondenzačnými alebo polyéterovými odtlačkovými materiálmi. Aj malé množstvo môže ovplyvniť proces tuhnutia.
• Jednorazové latexové rukavice narúšajú proces tuhnutia silikónových odtlačkových materiálov. Vinylové rukavice sú vhodnejšie.
• Za žiadnych okolností nesmie byť odtlačok vystavený tekutinám obsahujúcim rozpúšťadlá. Takýto postup môže viesť k expanzii a nepresnému sadrovému modelu.

Skladovanie a stabilita
Výrobok skladujte pri 15–25°C/59–77°F.
Nepoužívajte po dátume exspirácie.
Odtlačky po stuhnutí skladujte pri teplotách nižších ako 30°C/86°F.

Užívateľské informácie
Žiadna osoba nie je oprávnená podávať informácie odlišné od informácií podaných v tomto návode.

Záruka
3M ESPE zaručuje výrobok bez defektov materiálu a výrobných chýb. 3M ESPE NEDÁVA ŽIADNE INÉ ZÁRUKY VRÁTANE AKÝCHKOĽVEK NAVRHNUTÝCH ZÁRUK NA PREDAJNOSŤ ALEBO VHODNOSŤ PRE URČITÝ ÚČEL. Spotrebiteľ je zodpovedný za vymedzenie vhodnosti produktu pre použitie. Ak sa objaví poškodenie produktu v rozmedzí záručnej lehoty, jediné riešenie a povinnosť 3M ESPE je produkt 3M ESPE opraviť alebo vymeniť.

Vymedzenie zodpovednosti
Pokiaľ zákon neurčí inak, 3M ESPE nie je zodpovedná za akékoľvek straty alebo poškodenia vychádzajúce z tohto produktu, či priame, nepriame, špeciálne, náhodné, alebo následné, bez ohľadu na predkladanú verziu, vrátane záruky, zmluvy, nedbalosti alebo presne vymedzenej zodpovednosti.

Dátum informácie Jún 2007

SLOVENŠČINA

Opis proizvoda
Navodila za uporabo se nanašajo na spodaj navedene polisiloksanske odtisne materiale, ki so namenjeni enofazni ali dvofazni tehniki odtiskovanja. Vsi proizvodi so proizvedeni pri podjetju 3M ESPE.

naziv proizvoda	ISO 4823	ISO 4823 konzistenca	barva paste	mešalno razmerje (Vol.)	mešalni aparat
Express™ XT Penta™ Putty	tip 0	putty	zelena	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	tip 1	heavy-bodied	oker	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	tip 1	heavy-bodied	zelena	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	tip 2	medium-bodied	bencinska	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Regular Body Quick	tip 2	medium-bodied	karamelna	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Light Body	tip 3	light-bodied	škrlatna	1:1	Garant dispenzer
Express™ XT Light Body Quick	tip 3	light-bodied	rožnata	1:1	Garant dispenzer

Express XT Penta Putty se meša izključno v mešalcu Pentamix™ 2, ki je proizvod podjetja 3M ESPE. Materiala ni možno mešati v prejšnji izvedbi mešalca Pentamix zaradi spremenjene hitrosti mešanja.
Express XT Penta H lahko mešate v vseh izvedbah mešalca Pentamix. Vse druge proizvode se meša statično in nanaša direktno s pomočjo Garant™ Dispenserja, ki je proizveden pri podjetju 3M ESPE.
☞ Za dodatne informacije o omenjenih proizvodih, preberite ustrezna navodila za uporabo priložena tem proizvodom. Navodil za uporabo v času uporabe proizvoda ne zavrzite.

Področja uporabe
• Vsi natančni odtisi (kot npr. za: prevleke, mostove, inleje in onleje)

Previdnostni ukrepi
3M ESPE MSDS liste lahko dobite na spletni strani www.mmm.com ali kontaktirajte lokalno podruznico.

Priprava
► Zaradi lažjega odstranjevanja odtisa iz ust je priporočljivo zalitje vseh podvisnih mest ali interdentalnih prostorov. V nasprotnem primeru je odstranjevanje odtisa iz ust zelo težavno in lahko pride do ekstrakcije naravnih zob ali odstranitve proteze. Zalitje je nujno potrebno pri odtiskovanju z Express XT Penta Putty ali drugim odtisnim materialom s povečano strižno trdnostjo.

Odtisne žlice:
Primerne so vse žlice, ki jih navadno uporabljate za natančne odtise. Pri dvofazni tehniki odtiskovanja in odtiskovanju z Express XT Penta Putty priporočamo uporabo rigidnih odtisnih žlic.
► Za dosego primerne adhezije, nanesite tanko plast VPS Tray Adhesive – adheziva za žlice – v žlico in pustite naj se popolnoma posuši, idealen čas sušenja je 5–15 minut). VPS Tray Adhesive je proizvod podjetja 3M ESPE.

Penta materiali:
► Vrečke s Penta materialom vstavite v temu namenjene s kovino ojačene Penta kartuše.
► Napolnjeno kartušo zatem vstavite v mešalec Pentamix.
► Namestite rdeči Penta™ mešalni nastavek, proizveden pri podjetju 3M ESPE.
► Z ročnim koleščkom obrnite bate mešalca navzdol do odpora, ne delajte na silo.
► Iz vsakega na novo odprtega pakiranja materiala iztisnite majhno količino materiala, da njegova barva postane enakomerna. Nato to majhno količino materiala zavrzite.
– Barva paste: glej «Opis proizvoda».
– Materiala, ki se strdi znotraj mešalnega nastavka ne poskušajte na silo iztisnite. Poškodovali boste Penta kartušo in mešalni nastavek.
► Sledite navodilom v poglavju «Odtiskovanje», kjer je opisan postopek polnjenja odtisne žlice.

Garant dispenzer:
► Kartušo z drugo fazo odtisnega materiala vstavite v Garant dispenzer.
► Pred nanašanjem materiala preverite ali sta obe odprtini na Garant kartuši prehodni.
► Če uporabljate novo kartušo, iztisnite manjšo količino materiala brez mešalnega nastavka, da začneta baza in katalizator enakomerno teči.
► Nato na kartušo namestite nov rumeni Garant™ mešalni nastavek, proizveden pri podjetju 3M ESPE.
► Pri intraoralnem nanašanju namestite še rumeni Garant™ intraoralni nastavek na Garant mešalni nastavek.
► Če je potrebno, lahko odprtino intraoralnega nastavka razširite, tako da konico odrežete s skalpelom.
► Prepričajte se, da se baza in katalizator enakomerno mešata in da je barva iztisnjene paste homogena.
– Barva paste: glej «Opis proizvoda».
– Materiala, ki se strdi znotraj Garant mešalnega nastavka ne poskušajte na silo iztisnite. Poškodovali boste Penta kartušo in mešalni nastavek.

Retrakcija
Primerna sredstva za retrakcijo so raztopine na osnovi aluminij hidroksid klorida, aluminijevega sulfata ali železovega sulfata.
► Področja, ki jih boste odtiskovali, naj bodo suha.
► Če preparacija sega subgingivalno je potrebno uporabiti retrakcijske nitke.
► Ostanke retrakcijskih sredstev je pred odtiskovanjem potrebno temeljito odstraniti s spiranjem in sušenjem.

Časi

proizvod	delovni čas od začetka mešanja pri temperaturi 23°C/74°F* min:sec	čas nanašanja v ustih min:sec	čas strjevanja v ustih min:sec
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Intraoralni čas strjevanje pri enofazni tehniki odtiskovanja v kombinaciji s:			
Express XT Penta Putty			3:00**
Express XT Penta H			3:30
Express XT Penta H Quick			2:30 (z uporabo pralnih materialov Quick)

* Začetek mešanja = vstop materiala v mešalni nastavek.
** zardi višje temperature Penta Putty paste iztisnjene iz mešalca Pentamix 2, je intraoralni čas strjevanja materialov v brizgi krajši.

Navedeni delovni časi veljajo za proizvode, ki smo jih hranili pri temperaturi 23°C/74°F in 20–80% relativni vlažnosti. Višje temperature skrajšajo, nižje pa podaljšajo čase navedene za materiale.

Odtiskovanje
Enofazna tehnika odtiskovanja:

Priporočljiva kombinacija proizvodov	
Express XT Penta Putty ali Express XT Penta H	Express XT Light Body ali Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick ali Express 2 Regular Body Quick

► Ko se Penta odtisni material začne mešati, opazujte vstop pase v Penta mešalni nastavek: baza in katalizator morata v mešalni nastavek vstopati enakomerno. Barva zmešane iztisnjene paste mora biti enakomerna in brez barvnih prog.
– Barva paste: glej «Opis proizvoda».
► Napolnite odtisno žlico pripravljeno z adhezivom in pri tem mora biti mešalni nastavek ves čas potopljen v material. Tako se boste izognili ujetju zračnih mehurčkov.
► Medtem ko se odtisna žlica polni, začnite z nanašanjem druge faze odtisnega materiala okoli čiste in suhe preparacije od spodaj navzgor. Ujetju zračnih mehurčkov se boste izognili, če bo konica nastavka ves čas potopljena v material.
– Odvisno od števila zob je potrebno nanašanje okoli zob in polnjenje žlice uskladiti, tako da se oba postopka končata istočasno.
– Ne podaljšujte delovnega časa materialov v žlici ali brizgi. To lahko pripelje do nepopolnega in nezanesljivega odtisa.
► Zatem počasi postavite napolnjeno odtisno žlico v usta in žlica naj bo vzporedna z vzdolžno osjo prepariranega zoba. Žlico držite v ustih in ne pritiskajte.
► Po končanem strjevanju odtis odstranite iz ust.

Dvofazna tehnika odtiskovanja:

Priporočljiva kombinacija proizvodov	
Express XT Penta Putty ali Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body ali Express XT Light Body Quick

► Ko se Penta odtisni material začne mešati, opazujte vstop pase v Penta mešalni nastavek: baza in katalizator morata v mešalni nastavek vstopati enakomerno. Barva zmešane iztisnjene paste mora biti enakomerna in brez barvnih prog.
– Barva paste: glej «Opis proizvoda».
► Napolnite odtisno žlico pripravljeno z adhezivom in pri tem mora biti mešalni nastavek ves čas potopljen v material. Tako se boste izognili ujetju zračnih mehurčkov.
► Zatem počasi postavite napolnjeno odtisno žlico v usta in žlica naj bo vzporedna z vzdolžno osjo prepariranega zoba. Žlico držite v ustih in ne pritiskajte.
► Po končanem strjevanju odtis odstranite iz ust, očistite ga in osušite.
► Izrežite podvise in medzobne pregrade itn. in vrežite odtočne kanale (po potrebi).
► Odtis je potrebno temeljito očistiti in osušiti. S tem je optimalno zlitje dveh materialov zagotovljeno.
► Primarni odtis zatem na želenih mestih napolnite z drugo fazo odtisnega materiala in/ali ga nanesite okrog očiščenih in suhih preparacij. Ujetju zračnih mehurčkov se boste izognili, če bo konica nastavka ves čas potopljena v material.
► Primarni odtis ponovno namestite v usta in ga držite na mestu.
► Po končanem strjevanju odtis odstranite iz ust.

Po odtiskovanju
► Natančno preglejte in preverite sulkus prepariranih zob in ostale zobe ter odstranite vse ostanke strjenega odtisnega materiala iz ust.

Razkuževanje
► Odtis postavite v standardno dezinfekcijsko raztopino, na primer Impresept™*, proizveden za podjetje 3M ESPE; glede časa upoštevajte navodila proizvajalca. Prekomerno namakanje odtisa lahko poškoduje odtis.
► Po dezinfekciji odtis sperite in odstranite vse ostanke dezinfekcijske raztopine. Spirajte približno 15 sekund pod tekočo vodo.
* Impresept ni dobavljiv v vseh državah.

Izlitje modela
► Model iz odtisa z Express XT Penta Putty lahko izlijete po 2 urah po odstranjevanju odtisa iz ust. Modele iz vseh drugih odtisnih materialov ali kombinacij lahko izlijete po preteku 30 minut po odstranjevanju iz ust. Drugih časovnih omejitev ni.
► Če odtis na kratko sperete z vodo in ga zatem posušite ali uporabite silikonski surfaktant, se boste izognili nastanku zračnih mehurčkov na izlitem modelu.
► Odtis izlijte iz standardnega dentalnega ali modelnega mavca. Odtis lahko prevlečete s srebrom ali bakrom.

Čiščenje
► Garant Dispenser: Nestrjeno pasto odstranite z robčkom namočenim v alkohol. Dispenzer razstavite ter ročko in potiskač sterilizirajte v avtoklavu pri temperaturi do 135°C/275°F. Za dezinfekcijo lahko uporabite raztopine na osnovi glutaraldeida.
► Odtisne žlice: adheziv z žlic za večkratno uporabo lahko odstranite z acetonom.

Opombe
• Kisikova inhibicijska plast kompozitnih materialov (na primer pri plombah ali nazidkih) lahko vpliva na strjevanje silikonskih materialov. Pred odiskovanjem je potrebno to plast popolnoma odstraniti.
• Napolnjen Penta ali Garant mešalni nastavek na kartuši pustite do naslednje uporabe, saj vam bo služil kot zamašek. Odstranjevanje in zamenjava mešalnega nastavka lahko pripelje do iztekanja materiala in kasnejše strjevanje.
• Vinil polisiloksanskih odtisnih materialov ne smete kombinirati s kondenzacijskimi silikoni ali polietri, ker samo sledi teh materialov zavirajo strjevanje adicijskih silikonov.
• Rokavice iz lateksa vplivajo na strjevanje silikonskih odtisnih materialov. Zato priporočamo uporabo vinilnih rokavic.
• Odtisov nikoli ne izpostavljajte topilom, ker ta povzročijo ekspanzijo in posledično nenatančne modele.

Shranjevanje in stabilnost
Proizvod shranjujte pri temperaturah od 15–25°C/59–77°F.
Ne uporabljajte po poteku roka uporabe.
Odtise hranite pri temperaturah pod 30°C/86°F.

Informacije za kupca
Nobena oseba nima pooblastila za posredovanje kakršnihkoli informacij, ki odstopajo od informacij v tem navodilu.

Garancija
3M jamči, da bo ta izdelek brez napak v materialu in izdelavi. 3M ESPE NE DAJE NOBENIH DRUGIH JAMSTEV, VKLJUČNO Z NAZNAČENIMI JAMSTVI ALI JAMSTVI ZA PRODAJO ALI PRIMERNOST ZA DOLOČEN NAMEN. Uporabnik mora sam presoditi, ali je proizvod primeren za določeno uporabo. Če se ta izdelek pokvari v garancijskem obdobju, bo vaša izključna odškodnina in obveznost družbe 3M ESPE, da popravi ali zamenja svoj izdelek.

Omejitev odgovornosti
Če to ni prepovedano z zakonom, družba 3M ESPE ne bo odgovorna za kakršnokoli izgubo ali škodo, izhajajočo iz tega izdelka, ne glede na to, ali je posredna, neposredna, posebna, naključna ali posledična, ne glede na pravno podlago zahtevka, vključno z garancijo, pogodbo, malomarnostjo ali striktno odgovornostjo.

Datum informacije junij 2007

ČESKY

Popis výrobku
Tento návod k použití platí pro dále uvedené silikonové otiskovací hmoty, které jsou používány jak pro techniku dvojího míchání, tak pro techniku korekčního otisku. Všechny produkty jsou výrobkem společnosti 3M ESPE.

Název výrobku	ISO 4823	ISO 4823 konzistence	Barva pasty	Míchací poměr (objem)	Míchací přístroj
Express™ XT Penta™ Putty	Typ 0	tvárná	zelená	5:1	Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H	Typ 1	hustá	okrová	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Penta™ H Quick	Typ 1	hustá	zelená	5:1	Pentamix Pentamix 2
Express™ XT Regular Body	Typ 2	střední konzistence (medium body)	petrol	1:1	Dispenser Garant
Express™ XT Regular Body Quick	Typ 2	střední konzistence (medium body)	caramel	1:1	Dispenser Garant
Express™ XT Light Body	Typ 3	tekutá	fialová	1:1	Dispenser Garant
Express™ XT Light Body Quick	Typ 3	tekutá	růžová	1:1	Dispenser Garant

Express XT Penta Putty může být míchán jen v míchacím přístroji Pentamix™ 2, vyrobeném firmou 3M ESPE. Materiál není možné míchat v dřívějších verzích přístroje Pentamix, neboť tyto přístroje mají nižší rychlost míchání.
Express XT Penta H mohou být míchány ve všech verzích přístrojů Pentamix. Všechny ostatní výrobky jsou staticky promíchávány dispenserem Garant™, vyrobeným firmou 3M ESPE, a přímo aplikovány.
☞ Tento návod k použití je třeba uchovávat po celou dobu použitelnosti výrobku. Podrobnosti k dodatečně zmíněným produktům si prosím zjistěte v příslušném návodu k použití.

Oblasti použití
• Všechny přesné otisky (např. při preparaci korunek, můstků, inlejí a onlejí)

Bezpečnostní opatření
Bezpečnostní listy 3M ESPE je možné objednat přes www.mmm.com nebo se obraťte na svou místní pobočku.

Příprava
► Podsekřiviny nebo mezizubní prostory přiměřeně vyblokujte, aby se po ztuhnutí usnadnilo uvolnění otisku od zubů. Jinak může být vyjmutí otisku z úst ztížené nebo může vést k extrakci zubů nebo zubní náhrady. Vyblokování je speciálně potřeba u Express XT Penta Putty nebo jiného otiskovacího materiálu s vysokou tvrdostí Shore.

Otiskovací lžíce:
Mohou být použity všechny běžně prodávané přesné otiskovací lžíce odolné proti zkroucení. Pro techniku korekčního otisku a při použití Express XT Penta Putty se doporučují otiskovací lžíce odolné proti zkroucení.
► Pro dostatečnou přilnavost naneste na lžíci VPS Tray Adhesive, výrobek firmy 3M ESPE, a nechte úplně zaschnout, 5–15 minut schnutí je ideální čas.

Materiály Penta:
► Fóliový sáček Penta zasuňte do kovem zesílené kartuše Penta, která je k tomu určena.
► Naplněná kartuše se vloží do míchacího přístroje Pentamix.
► Nasaďte červenou míchací kanylu Penta™, výrobek firmy 3M ESPE.
► Ručním kolem otáčejte pístem míchacího přístroje směrem dolů, až ucítíte odpor. Nepoužívejte nadměrný tlak.
► U nových fóliových sáčků spusťte proces míchání a vytlačte malé množství pasty, až vychází jednotná barva. První část pasty vyhoďte.
– Barva pasty: viz »Popis výrobku«.
– Materiál ztuhlý v míchací kanyle Penta by neměl být vytlačován násilím. To by mělo za následek závady na kartuši Penta a míchací kanyle Penta a také vznik prasklin.
► Naplnění otiskovací lžíce viz odstavec »Otiskování«.

Dispenser Garant:
► Kartuši s otiskovací hmotou s nízkou nebo střední konzistencí vložte do dispenseru Garant.
► Před aplikací zkontrolujte, zda jsou oba otvory kartuší Garant bez zanesení.
► U nových kartuší Garant vytlačte malé množství pasty bez míchací kanyly, až základní pasta a katalyzátorová pasta vytékají rovnoměrně.
► Na kartuši nasaďte žlutou míchací kanylu Garant™, výrobek pro 3M ESPE.
► Pro intraorální aplikaci nasaďte na míchací kanylu Garant žlutou aplikační trysku Garant.
► V případě potřeby: Aplikační trysku zkraťte skalpelem, tím zvětšíte výstupní otvor.
► Dbejte na to, aby základní a katalyzátorová pasta byly úplně promíchané a byly vytlačovány v homogenní barvě.
– Barva pasty: viz »Popis výrobku«.
– Materiál ztuhlý v míchací kanyle Garant by neměl být vytlačován násilím. To by mělo za následek závady na kartuši Garant a míchací kanyle Garant a také vznik prasklin.

Retrakce
Vhodné retrakční prostředky jsou např. roztoky na bázi chloridu hlinitého, síranu hlinitého nebo síranu železnatého.
► Během otiskování udržujte otiskované oblasti v suchu.
► Při subgingiválních preparacích případně použijte retrakční nit.
► Před otisknutím důkladně odstraňte zbytky retrakčního prostředku opláchnutím a osušením.

Časy

Výrobek	Čas zpracování při 23°C/74°F od začátku míchání* min:s	Čas zpracování v ústech min:s	Doba setrvání v ústech min:s
Express XT Penta Putty	1:30	–	3:00
Express XT Penta H	2:00	–	3:30
Express XT Penta H Quick	1:30	–	2:30
Express XT Regular Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Regular Body Quick	1:30	0:40	2:30
Express XT Light Body	2:00	1:00	3:30
Express XT Light Body Quick	1:30	0:40	2:30
Doba setrvání v ústech při technice dvojího míchání v kombinaci s:			
Express XT Penta Putty			3:00**
Express XT Penta H			3:30
Express XT Penta H Quick			2:30 (použijte krémový materiál Quick)

* začátek míchání = vstup pasty do míchací kanyly.
** Kvůli vyšší teplotě pasty Penta Putty při míchání v Pentamix 2 je interorální čas tuhnutí aplikovaného materiálu urychlen.

Časy zpracování platí pro výrobky, které byly skladovány při teplotě 23°C/74°F a relativní vlhkosti vzduchu 20–80%. Vyšší teploty tyto časy zkracují, nižší je prodlužují.

Otiskování
Technika dvojího míchání:

Doporučené kombinace produktů	
Express XT Penta Putty nebo Express XT Penta H	Express XT Light Body nebo Express XT Regular Body
Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body Quick nebo Express 2 Regular Body Quick

► Při začátku míchání otiskovací hmoty Penta bezpodmínečně sledujte vstup pasty do míchací kanyly Penta a ujistěte se, že základní a katalyzátorové pasty vtékají do míchací kanyly rovnoměrně. Smíchaná pasta musí být vytlačována v rovnoměrné barvě bez proužků.
– Barva pasty: viz »Popis výrobku«.
► Naplňte připravenou otiskovací lžíci adhezivem, naplňte, přitom musí být míchací kanyla stále ponořená do pasty, aby se zabránilo proniknutí vzduchu.
► Během plnění lžíce obstřikněte z hloubky očištěnou a vysušenou preparovanou plochu lehce tekoucí nebo středně tekoucí pastou. Přitom ponechte aplikační trysku stále ponořenou do krému, aby se zabránilo proniknutí vzduchu.
– Podle toho, kolik pilířů musí být otisknuto, proveďte aplikaci tak, aby aplikace v ústech a plnění lžíce skončily současně.
– Doby zpracování materiálu na lžíci a stříkaného materiálu nepřekročte, aby se zabránilo neúplnému nebo nepřesnému otisku.
► Naplněnou otiskovací lžíci pomalu zaveďte do úst rovnoběžně s podélnými osami preparovaných zubů a držte ji bez tlaku v této poloze.
► Po úplném ztuhnutí otisku vyjměte z úst.

Technika korekčního otisku:

Doporučené kombinace produktů	
Express XT Penta Putty nebo Express XT Penta H Quick	Express XT Light Body nebo Express XT Light Body Quick

► Při začátku míchání otiskovací hmoty Penta bezpodmínečně sledujte vstup pasty do míchací kanyly Penta a ujistěte se, že základní a katalyzátorová pasta vtékají do míchací kanyly rovnoměrně. Smíchaná pasta musí být vytlačována v rovnoměrné barvě bez proužků.
– Barva pasty: viz »Popis výrobku«.
► Otiskovací lžíci připravenou adhezivem naplňte, přitom musí být míchací kanyla stále ponořená do pasty, aby se zabránilo proniknutí vzduchu.
► Naplněnou otiskovací lžíci pomalu zaveďte do úst rovnoběžně s podélnými osami preparovaných zubů a držte ji bez tlaku v této poloze.
► Po úplném ztuhnutí otisku vyjměte z úst, důkladně očistěte a osušte.
► Podsekřiviny a interdentální septa atd. vyřízněte a v případě potřeby vytvořte odtokové kanálky.
► Otisk důkladně vyčistěte a osušte, aby se zaručilo optimální spojení obou materiálů.
► Vložte otiskovací materiál do přípravného otisku na příslušných plochách případně aplikujte na očištěné a suché preparované plochy. Držte přitom aplikační trysku stále ponořenou do pasty, abyste zabránili tvoření bublin.
► Předběžný otisk dejte opět do úst a držte ho v dané poloze.
► Po úplném ztuhnutí otisku vyjměte z úst.

Po otisknutí
► Pečlivě zkontrolujte sulkus preparovaných zubů a okolní oblasti a případný zbylý ztuhlý otiskovací materiál z úst odstraňte.

Hygiena
► Otisk vložte do standardního dezinfekčního roztoku např. Impresept™*, vyrobený pro 3M ESPE. Délka se řídí podle údajů výrobce. Otisk nenechávejte v dezinfekčním roztoku déle, než je předepsáno, mohl by se poškodit.
► Po dezinfekci vypláchněte zbytky dezinfekčního roztoku z otisku cca 15 sekund pod tekoucí vodou.
* Impresept není k dostání ve všech zemích.

Výroba modelu
► Při použití Express XT Penta Putty, je možné vylít otisk dvě hodiny po vyjmutí z úst. U všech ostatních kombinací produktů je možné otisk vylít nejdříve 30 minut po vyjmutí z úst. Další časová omezení pro odlévání nejsou.
► K docílení sádrového modelu bez vzduchových bublin je nutné otisk krátce před vylitím sádrou dobře opláchnout vodou a přebytečnou vodu odstranit, nebo použít silikonový povrchově aktivní prostředek.
► Otisk odlijte běžně prodávanou supertvrdou sádrou. Otisk může být postříbřen nebo poměděn.

Čištění
► Dispenser Garant: Neztuhlou pastu odstraňte hadrem namočeným do alkoholu. Rukojeť dispenseru a pístní tyč je možné dezinfikovat v autoklávu do maximálně 135°C/275°F. Před sterilizací v autoklávu dispenser rozmontujte. K dezinfekci je možné použít roztoky na bázi glutaraldehydu.
► Otiskovací lžíce: Adhezívum je z otiskovacích lžic na více použití možné odstranit acetonem.

Upozornění
• Kyslíkovou inhibiční vrstvu u kompozitních materiálů (např. na výplních nebo kořenových nástavbách) úplně odstraňte, může ovlivnit nebo zpomalit tuhnutí silikonových otiskovacích hmot.
• Naplněnou míchací kanylu Penta nebo Garant ponechte až do dalšího použití jako uzávěr na příslušné kartuši. Pouhé sejmutí a opětovné nasazení použité míchací kanyly Penta nebo Garant může vést k zanesení pastou, a tím k vytváření zátek.
• Vinylpolysiloxanové otiskovací hmoty nesmějí být kombinovány s kondenzačně síťovanými silikony nebo polyeterovými otiskovacími hmotami. Již malé stopy ovlivňují proces tuhnutí.
• Jednorázové latexové rukavice ovlivňují tuhnutí silikonových otiskovacích hmot. Vhodnější jsou vinylové rukavice.
• Otisky nesmějí v žádném případě přijít do styku s kapalinami obsahujícími rozpouštědla. Důsledkem může být nabobtnání a nepřesné sádrové modely.

Skladování a trvanlivost
Výrobek skladujte při teplotě 15–25°C/59–77°F.
Po uplynutí data expirace již nepoužívejte.
Otisky uchovávejte při teplotě pod 30°C/86°F.

Informace pro uživatele
Žádná osoba nebyla pověřena k tomu, aby poskytovala jakékoli informace lišící se od těch, které jsou uvedeny na tomto příbalovém letáku.

Záruka
3M ESPE zaručuje, že tento výrobek nemá materiálové ani výrobní chyby. 3M ESPE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ DALŠÍ ZÁRUKY VČETNĚ IMPLIKOVANÉ ZÁRUKY VYSTAVENÉ ZA ÚČELEM PRODEJNOSTI ČI VHODNOSTI KE ZVLÁŠTNÍMU ÚČELU. Uživatel je odpovědný za určení vhodnosti výrobku pro daný úkon. Jestliže se u tohoto výrobku objeví závada během záruční doby, bude Vaším výlučným právem právo na opravu nebo výměnu tohoto výrobku 3M ESPE, což bude jedinou povinností firmy 3M ESPE.

Omezení odpovědnosti
Kromě případů stanovených zákonem nebude firma 3M ESPE odpovědná za jakoukoli ztrátu či poškození tohoto produktu, ať již přímou, nepřímou, zvláštní, náhodnou či následnou, bez ohledu na doložené tvrzení, včetně záruky, smlouvy, nedbalosti či přímé odpovědnosti.

Stav informací červen 2007